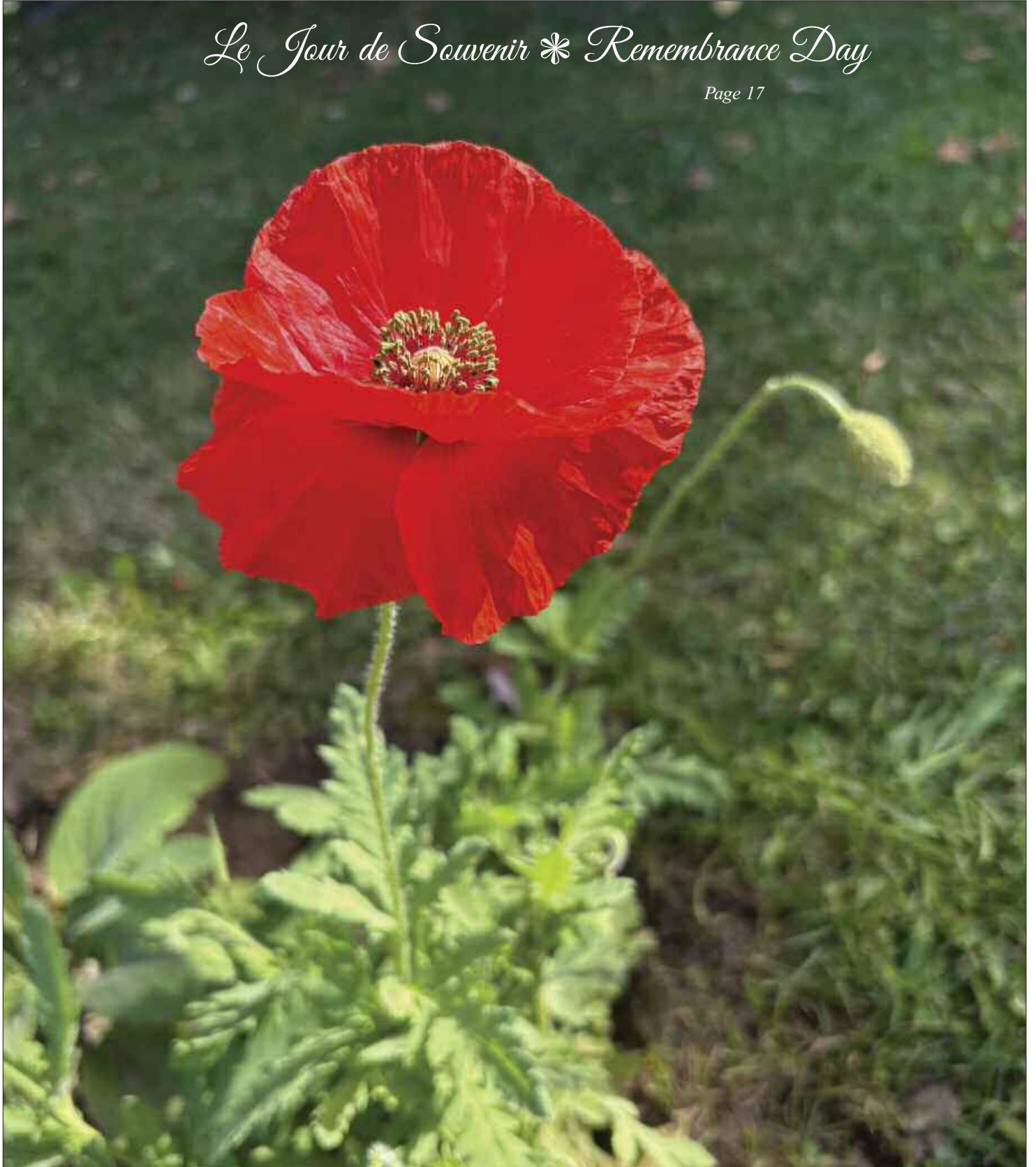


*Le Jour de Souvenir * Remembrance Day*

Page 17





Publications Tempo Publications

317 ch. Knowlton Road, Knowlton, QC J0E 1V0

Non-profit corporation / Corporation sans but lucratif

Tempo 450-242-2400

E-mail / Courriel: editorial@tempolacbrome.org

Ads / Annonces: pub@tempolacbrome.org

www.tempolacbrome.ca

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Canadian Publications Mail / Envoi de publications canadiennes

Product Agreement no. 258067 / Contrat de vente no. 258067

Annual subscription / Abonnement annuel: \$25 (US \$28), taxes incl.

Circulation: 6,000. Published monthly ten times a year

Distributed free of charge to every mailing address in:

Ville de Lac-Brome, Brome, West Bolton, East Bolton, St-Étienne

Deadline for advertising for next issue is November 8

Tirage: 6000. Publié 10 fois par année

Distribué gratuitement à chaque adresse postale de:

Ville de Lac-Brome, Brome, Bolton-Ouest, Bolton-Est, St-Étienne

Date de tombée pour annonces et articles pour

le prochain numéro, le 8 novembre

Editor / Éditeur Jennifer Robinson, Matthew Elder

Editorial board / Comité éditorial

Suzanne Brochu, Jean-Loup Beaulne-Morin, Alison Chave, Michel A.

Chevrier, Guy Côté, Micheline Croteau, Sarah Eaman, Matthew Elder,

Jane Fisher, John Griffin, Alexandre Hackett, Susan Jacques,

Meredith MacKeen, Walter Marinelli,

Michel Morin, Zoe Preston, Nathalie Rivard,

Jennifer Robinson, Tony Rotherham, Sally Scott,

Alicia Southall, Anne Stairs, Christiane Voinson

Treasurer / Trésorier: Walter Marinelli

Advertising / Publicité: Vera Franta, Lee Moreland

Production: Zoe Preston, Sally Scott

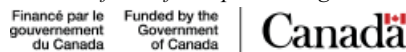
REGULARS / TOUS LES MOIS

Editorial.....	4	Bulletins.....	21
TBL Council.....	6	West Bolton Council.....	26
Conseil VLB.....	6	Conseil Bolton-Ouest.....	26

HIGHLIGHTS / APERÇU

Brome Lake Ducks.....	3	Prix Club nautique.....	14
Canard Lac Brome.....	3	Vivre Ici Décor.....	15
Festival Court-Circuit.....	5	Remembrance Day.....	17
School Budget.....	8	Jour du Souvenir.....	17
Budget deux écoles.....	8	Museum expansion.....	18-19
Cancer Walk Results.....	10	Agrandissement Musée... ..	18-19
Résultats Marche Cancer.....	10	Christmas Angels.....	22
Art of the Hat.....	11	Ange de Noël.....	22
L'art du chapeau.....	11	Rabies / Rage.....	24
Cavaletti.....	12	Marc Pelletier.....	27
Boat Club award.....	14		

We acknowledge the financial support of the Government of Canada in the form of an operations grant.



Nous sommes reconnaissants de l'aide financière du gouvernement du Canada sous forme de subvention pour la gestion de nos opérations.



**MUSÉE
LAC-BROME
MUSEUM**

Exposition temporaire ~ Temporary Exhibition

2025

S'ouvrir sur le monde :

L'hon. Sydney Fisher et les expositions universelles

jusqu'au 28 mars 2026

Going Global:

The Hon. Sydney Fisher's Travels to the World Expositions

Until March 28, 2026



11 novembre, 15h

Scott MacLeod & A Brief Canadian History présentent: Seven Songs of War for Peace l'Ancien Palais de justice, 2^{ième} étage 15, rue St. Paul

Vente de pâtisseries de Noël

Samedi, le 13 décembre, à 10h dans l'édifice Marion L. Phelps

Horaires d'hiver :

Du mardi au samedi de 10 à 16 h La boutique et le musée des enfants resteront ouverts toute l'année.

Notre service d'archives est disponible sur rendez-vous.

November 11, 3 p.m.

Scott MacLeod & A Brief Canadian History present: Seven Songs of War for Peace The Old Courthouse, 2nd floor, 15 rue St. Paul

Holiday Bake Sale

Saturday, December 13, from 10 a.m. in the Marion L. Phelps Building

Winter Hours :

Tuesday - Saturday, 10 a.m. to 4 p.m. The Boutique and Children's Museum will continue to be open year round

Our archives' services are available by appointment.

MUSEELACBROME.CA

f MuseelacBrome

📷 museelacbromemuseum

130 Lakeside, Knowlton, Québec J0E 1V0

Brome Lake Ducks working to restart in January

Jennifer Robinson and Alison Chave



Work is underway at one of Knowlton's biggest businesses – Brome Lake Ducks, Canada's leading producer of high-quality duck products – to fully restart breeding and hatching operations in January. The company is busy disinfecting its breeding facilities under a strict protocol after the H5N1 avian flu virus was detected in one of its barns in mid-September.

Brome Lake Ducks immediately moved to cull its entire breeding flock – 60,000 birds – to contain the virus, Angela Anderson, general manager (Directrice générale) at Brome Lake Ducks told *Tempo*. The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) (L'Agence canadienne d'inspection des aliments) issued an order for the cull. Brome Lake Ducks is preparing to restart operations with the oversight of the CFIA and Quebec authorities.

The company operates under strict food safety and biosecurity rules to minimize the chance of outbreaks of the virus, which is circulating in wild bird populations. Anderson said the company, which was established in 1912, and its owner are deeply committed to the continued success of the business and to offering the highest-quality duck products to consumers.

Brome Lake Ducks products are safe to eat, the CFIA says. Avian flu does not pose any food safety issues. Cases in humans are extremely rare and there is no evidence the virus can be transmitted through food. The CFIA reports that most avian flu cases in Canada are in British Columbia, where an ostrich farm has been in the news recently because of an outbreak, and in Alberta. The CFIA says there have been some isolated cases of humans catching the virus through contact with live birds, which explains the practice of preventive culls and strict biosecurity practices. At the duck farm, there are strict safety equipment standards, sanitizing practices and 'Fort-Knox-like' control over who and what goes in or out of each barn. Anderson said the flu exists in nature and the September outbreak most likely spread from wild birds.

This is the second time Brome Lake Ducks has dealt with a bird flu outbreak since the current strain of the virus was first reported in Canada in 2021. In 2022, the company culled some 200,000 birds and laid off 300 employees for several months while it prepared to restart its operations. In response to the current situation, Anderson said there may be some temporary layoffs, but that most employees are focused on continuing business operations and on preparations to restart breeding activities in the new year.

Brome Lake Ducks is recognized as an industry leader in biosafety standards and food production. Anderson said that the federal government is considering launching a pilot project involving a vaccine for brood birds. A similar project in France is producing promising results. She said the company is eager to find innovative and meaningful solutions to controlling avian viruses. Culls and shut-downs are hugely expensive, and while there is some government relief for lost birds, costs are borne by the company.

The virus outbreak also affects some poultry producers in the area, who are required to conduct tests to detect bird flu, sanitize their facilities and work with the CFIA to control movement on and off sites that raise poultry. The restrictions, imposed in September by CFIA, also temporarily prohibit the transportation of new hens or chicks onto the property. If you suspect illness in your poultry flock, you can call 450-768-6763 to contact the Canadian Food Inspection Agency's hotline, or 1-844-ANIMAUX to reach MAPAQ's reporting hotline.

Canards Lac Brome travaille à sa réouverture en janvier

Traduction: Guy Côté

Les travaux sont en cours chez Canards Lac Brome, l'une des plus importantes entreprises de Knowlton, chef de file canadien en matière de produits de canard de haute qualité, en vue de la reprise complète de ses activités d'élevage et d'éclosion en janvier. L'entreprise s'affaire à désinfecter ses installations d'élevage selon un protocole strict après la détection du virus de la grippe aviaire H5N1 dans l'un de ses poulaillers à la mi-septembre.

Canards Lac Brome a immédiatement procédé à l'abattage de l'ensemble de son cheptel reproducteur, soit 60 000 oiseaux, afin de contenir le virus, a déclaré à *Tempo* Angela Anderson, directrice générale de Canards Lac Brome. L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a émis un ordre d'abattage. Canards Lac Brome se prépare à reprendre ses activités sous la supervision de l'ACIA et des autorités québécoises. L'entreprise applique des règles strictes de salubrité alimentaire et de biosécurité afin de minimiser les risques d'éclosion du virus, qui se propage parmi les populations d'oiseaux sauvages. Madame Anderson a dit que l'entreprise, fondée en 1912, et son propriétaire sont profondément engagés à assurer la réussite continue de l'entreprise.

Selon l'ACIA, les produits de Canards Lac Brome sont propres à la consommation. La grippe aviaire ne pose aucun problème de salubrité alimentaire. Les cas chez l'humain sont extrêmement rares et rien ne prouve que le virus puisse être transmis par les aliments. L'ACIA rapporte que la plupart des cas de grippe aviaire au Canada surviennent en Colombie-Britannique, où une ferme d'autruches a récemment fait la une des journaux en raison d'une éclosion, et en Alberta. L'ACIA indique que des cas isolés d'humains ont contracté le virus par contact avec des oiseaux vivants, ce qui explique la pratique d'abattages préventifs et de mesures de biosécurité strictes. À la ferme d'élevage de canards, des normes strictes en matière d'équipement de sécurité, des pratiques de désinfection et un contrôle de type « Fort Knox » sont en vigueur sur les personnes et les objets qui entrent et sortent de chaque poulailler. Mme Anderson a dit que la grippe existe dans la nature et que l'éclosion de septembre a sans doute été propagée par des oiseaux sauvages.

C'est la deuxième fois que Canards Lac Brome est confronté à une éclosion de grippe aviaire depuis que la souche actuelle du virus a été signalée pour la première fois au Canada en 2021. En 2022, l'entreprise a abattu quelque 200 000 oiseaux et mis à pied 300 employés pendant plusieurs mois, le temps d'organiser la reprise de ses activités. Face à la situation actuelle, Mme Anderson a indiqué qu'il pourrait y avoir des mises à pied temporaires, mais que la plupart des employés se concentrent sur la poursuite des activités et sur les préparatifs de la reprise des activités d'élevage pour la nouvelle année.

Canards Lac Brome est reconnu comme un chef de file de l'industrie en matière de normes de biosécurité et de production alimentaire. Mme Anderson a indiqué que le gouvernement fédéral envisageait de lancer un projet pilote de vaccin pour les reproducteurs. Un projet similaire en France donne des résultats prometteurs. Elle a ajouté que l'entreprise est impatiente de trouver des solutions innovantes et efficaces pour contrôler les virus aviaires. L'épidémie de virus touche également certains producteurs de volailles de la région, qui sont tenus d'effectuer des tests de dépistage de la grippe aviaire, de désinfecter leurs installations et de collaborer avec l'ACIA pour contrôler les déplacements à l'intérieur et à l'extérieur des sites d'élevage de volailles. Les restrictions, imposées en septembre par l'ACIA, interdisent également temporairement le transport de nouvelles poules ou de poussins sur la propriété. Si vous flairez un cas possible dans vos volailles, veuillez appeler le 450-768-6763 pour contacter la ligne d'assistance téléphonique de l'ACIA, ou le 1-844-ANIMAUX pour joindre la ligne d'assistance téléphonique du MAPAQ.

Editorial

A fresh start for our municipal leaders

Congratulations to all those newly elected or re-elected to municipal office. You have been chosen by your neighbours to serve, to listen, and to lead. Now comes the real hard work — the kind that tests your character as much as your competence and vision.

As you begin your term, bring with you integrity, respect, humility, and curiosity about the lives of those you represent. Bring patience for the slow pace of government. Bring persistence and imagination to solve problems that defy easy solutions; learn from how other towns are tackling tough issues, like affordable housing (Dunham and Lac Mégantic), and zoning and aesthetics (New England). And bring compassion for residents whose concerns may seem small to you, but that reflect a concern at the heart of community life — a pothole, garbage collection schedules, dump trucks barrelling through town, the size of motors on boats on the lake, a country road where cars speed and the SQ does nothing. These things matter because they shape how people feel about where they live.

What must you leave behind? Partisan loyalties, personal grudges, and the temptation to serve only those who supported you. Do not bring intolerance or dismissiveness. Leave behind cynicism and, importantly, leave behind the belief that “a problem cannot be solved.”

Remember: local leadership is important. It is about enhancing quality of life, keeping streets and roads safe and keeping budgets balanced. It is about trust — earned one decision, one interaction, at a time.

Municipal government works best when it serves everyone, regardless of income, language, race, or background, regardless of whether residents are weekenders or full-time, whether they are city people or grew up locally. The best municipal government is one that manages efficiently and unites residents around a shared vision.

Serve with honesty, listen with empathy, and govern with energy and the conviction that every voice in your municipality deserves to be heard and respected.

Congratulations!

Election results

Look for final results of the November 2 municipal elections on our website at <https://tempolacbrome.ca/> and our Facebook page at <https://www.facebook.com/TempoLacBrome/>.

Look for more extensive coverage of municipal elections in our December/January issue.

Un nouveau départ pour nos dirigeants municipaux

Félicitations à tous les nouveaux élus ou réélus au conseil municipal. Vous avez été choisis par vos voisins pour servir, écouter et diriger. Maintenant, place au travail ardu qui mettra votre caractère à l'épreuve autant que vos compétences et votre vision.

En ce début de mandat, soyez intègres, respectueux, humbles et curieux de la vie de ceux que vous représentez. Soyez patients face à la lenteur du gouvernement. Soyez persévérants et imaginatifs pour résoudre les problèmes qui défient la facilité ; analysez comment d'autres villes s'attaquent à des enjeux complexes, comme le logement abordable (Dunham et Lac-Mégantic), le zonage et l'esthétique (Nouvelle-Angleterre). Et faites preuve de compassion envers les résidents dont les préoccupations peuvent vous sembler anodines, mais qui révèlent leurs problèmes avec la vie communautaire : un nid-de-poule, les horaires de collecte des ordures, les camions-bennes qui foncent à travers la ville, la grosseur des moteurs des bateaux sur le lac, une route de campagne où les voitures roulent à toute vitesse et où la SQ ne fait rien. Ces choses comptent, car elles façonnent l'opinion des gens sur leur lieu de vie.

Que devez-vous laisser derrière vous ? Loyautés partisans, rancœurs personnelles et tentation de ne servir que ceux qui vous ont élus. Évitez l'intolérance ou le mépris. Oubliez le cynisme et, surtout, l'opinion qu'« un problème est insoluble ».

N'oubliez pas : le leadership local est important. Il s'agit d'améliorer la qualité de vie, d'assurer la sécurité des rues et des routes et de maintenir l'équilibre budgétaire. C'est une question de confiance – gagnée au fil des décisions et des interactions.

L'administration municipale est à son mieux lorsqu'elle sert tous les citoyens, quels que soient leur revenu, leur langue, leur origine ethnique qu'ils soient résidents de fin de semaine ou à temps plein, citadins ou autochtones. Une administration municipale compétente gère efficacement et rassemble les citoyens autour d'une vision commune.

Servez avec honnêteté, écoutez avec empathie et gouvernez avec énergie et avec la conviction que chaque voix dans votre municipalité mérite d'être entendue et respectée.

Félicitations!

Résultats des élections

Consultez les résultats définitifs des élections municipales du 2 novembre sur notre site web à l'adresse <https://tempolacbrome.ca/> et sur notre page Facebook à l'adresse <https://www.facebook.com/TempoLacBrome/>.

Retrouvez une couverture plus complète des élections municipales dans notre numéro de décembre/janvier.

Reading recommended by the Library:

- *All Things Under the Moon*, Ann Y.K. Choi (Fiction)
- *The Language of Secrets*, Ausma Zehanat Khan (Mystery)
- *From the Rez to the Runway: Forging my Path in Fashion*, Christian Allaire (Biography)
- *Happily Ever Esther*, Steve Jenkins and Derek Walter (Non-fiction)

And for a list of all our new books, go to: www.pettes.ca or www.facebook.com/petteslibrary



La bibliothèque recommande les livres suivants:

- *La fille de la foudre*, Gabrielle Boulianne Tremblay (Roman)
- *Les maîtres du domaine*, Jo Nesbo (Mystère)
- *Plume, Pierrot et moi*, Pierre Landry (Biographie)
- *Voyages aux pays nomades*, Erik Orsenna (Documentaire)

Pour la liste de tous les nouveaux livres visitez:

www.pettes.ca ou www.facebook.com/petteslibrary

Theatre launches family arts festival – Court-Circuit

Alicia Southall

A brand-new bilingual family arts festival called Court-Circuit will debut in the Brome-Missisquoi region Nov. 20 to Nov. 23. It's the result of the combined creative effort of Pierre-David Rodrigue, Executive Director of Theatre Lac Brome, and playwright and director Dave Jenniss. It features a wide variety of activities – especially created for children aged 4 to 11 in this inaugural edition – to foster imagination and collaboration in our area's youngest residents.

“Our goal is clear: to give every member of the family – from toddlers to teens – an inspiring, vibrant cultural experience, in both English and French,” says Rodrigue. The schedule features theatre, creative workshops, dance, story-time readings and exhibitions for families to share.

Half the events and activities are offered at no cost to the public. Others are priced between \$10 and \$16 per ticket.

Free activities include the opportunity to take part in two large collaborative art projects, one of which will be inspired by local history and the Lac-Brome Museum collection, and the chance to create your own fanzine. Puppet theatres will offer fresh takes on classic tales, “The Boy Who Cried Wolf” and “Hansel and Gretel”. Families can explore Abenaki choreography at the dance workshop. There will be a screening of “Dounia et la Princesse d’Alep”, a touching animated story of a Syrian girl’s experience as a refugee. TLB will host a hot chocolate bar, and there are lots of door prizes to be won.

The festival is an initiative of the Theatre in collaboration with Leporello, the Lac-Brome Museum, Brome Lake Books, Arts et de Rêves, the Sutton School of Art, Sur la scène Davignon, the Maison de la culture de Waterloo and Knowlton Film Festival. For details and tickets, visit TLB’s website:

<https://theatrelacbrome.ca/> or call 450-242-2270.

Le théâtre lance un festival d’art familial – Court-Circuit

Traduction: Guy Côté

Un tout nouveau festival artistique familial bilingue, Court-Circuit, aura lieu dans la région de Brome-Missisquoi du 20 au 23 novembre. Fruit du travail créatif conjoint de Pierre-David Rodrigue, directeur général du TLB, et du dramaturge et metteur en scène Dave Jenniss, il propose une grande variété d'activités, spécialement conçues pour les enfants de 4 à 11 ans lors de cette première édition, afin de stimuler l'imagination et la collaboration des plus jeunes résidents de notre région.

« Notre objectif est clair : offrir à chaque membre de la famille, des tout-petits aux adolescents, une expérience culturelle inspirante et dynamique, en anglais et en français », explique M. Rodrigue. Au programme : théâtre, ateliers créatifs, danse, lectures de contes et expositions à partager en famille.

La moitié des événements et activités sont offerts gratuitement au public, l’autre moitié étant entre 10 \$ et 16 \$.

Les activités gratuites comprennent la possibilité de participer à deux grands projets artistiques collaboratifs, dont l'un s'inspirera de l'histoire locale et de la collection du Musée Lac-Brome, ainsi que la possibilité de créer sa propre documentation. Des théâtres de marionnettes proposeront des interprétations originales de contes classiques, « Le Garçon qui criait au loup » et « Hansel et Gretel ». Les familles pourront explorer la chorégraphie abénaquise lors de l'atelier de danse. Il y aura une projection de « Dounia et la Princesse d'Alep », un film d'animation émouvant relatant l'expérience d'une jeune Syrienne réfugiée. Le TLB offrira un bar à chocolat chaud et de nombreux prix de présence seront tirés.

Le festival est une initiative du Théâtre en collaboration avec Leporello, le Musée Lac-Brome, Livres Lac-Brome, Arts et de Rêves, l'École d'arts de Sutton, Sur la scène Davignon, la Maison de la culture de Waterloo et le Festival du film de Knowlton. Pour plus de détails et les billets, visitez le site Web du TLB :

<https://theatrelacbrome.ca/> ou appelez le 450-242-2270.



**CUISINES ET PLANCHERS
KITCHENS & FLOORING**



455 Ch. Knowlton
Knowlton
450 775-0720
vivreici.co



POTERIE
Robin Badger & Robert Charrier

OUVERT / OPEN
Jeudi au dimanche
10h - 17h

Thursday through
Sunday 10-5

67 Bailey, Bolton-Ouest
www.robinbadger.com



**FERME
BADGER
1881**

**BOEUF
HIGHLAND**

BOEUF HIGHLAND BEEF

100% Local, naturel, délicieux

Barnes Home Hardware, Rumeur Affamée
& à la Ferme / at the farm

John Badger
450-405-7738
fermebadger@gmail.com

TBL Council – October

Jean-Loup Beaulne-Morin

The October 1 council meeting marked the final session for Mayor Richard Burcombe and councillors Louise Morin and Lucy Gagnon, who thanked their colleagues, staff, volunteers, and residents for their support over the years.

Mayor Burcombe said he was proud of the town’s accomplishments during his 12 years in office, including completion of the walking and bike path, the expansion of town hall, and the redevelopment of Coldbrook Park and its new dam. Most importantly, he said, he was pleased to have helped restore harmony to the municipality after a difficult four-year period prior to 2013.

He concluded by wishing good luck to his successor, earning warm applause for himself and his colleagues from the large crowd gathered for the occasion. The meeting’s atmosphere was upbeat, bringing the council’s term to a positive close.

The only controversial issue came when businessman Benoît Laliberté, who is involved in the construction of one of the apartment complex developments across from IGA, accused the administration of harming his interests as a result of the interim control bylaw limiting new construction projects.

Next meeting; November 17, 7 p.m.

Conseil VLB – octobre

Jean-Loup Beaulne-Morin

Le 1er octobre 2025 était la dernière séance du conseil municipal pour le maire Richard Burcombe et les conseillères Louise Morin et Lucy Gagnon, qui en ont profité pour remercier leurs collègues ainsi que l’ensemble du personnel de Ville de Lac-Brome, les bénévoles et la population en général.

M. Burcombe, en poste depuis 12 ans, se dit fier des réalisations de la Ville comme l’achèvement du sentier Lac-Brome, l’agrandissement de l’hôtel de ville, le réaménagement du parc Coldbrook le nouveau barrage et aussi d’avoir ramené la paix à la municipalité après la période difficile de 2009 à 2013.

Il a conclu son discours en souhaitant bonne chance à la personne qui lui succédera à la mairie, ce qui lui a valu et à ses collègues des applaudissements des citoyens réunis en grand nombre pour l’occasion. Bref, l’atmosphère était cordiale et le mandat du conseil municipal se sera terminé en beauté.

Le seul point controversé est survenu lorsque l’homme d’affaires Benoît Laliberté, impliqué dans la construction d’un des complexes d’appartements en face du IGA, a accusé l’administration de nuire à ses intérêts en raison du règlement de contrôle intérieur limitant les nouveaux projets de construction.

Prochaine réunion: 17 novembre, 19h





PROCONSTRUC

450 242-4440

www.proconstruc.com

Entrepreneur Général
General Contractor
Toiture métallique et architecturale
Custom Metal & Artisanal Roof



RBO: 2524-0896-72



POMPES - ANALYSES - TRAITEMENT D'EAU
VENTE - SERVICE - RÉPARATION

LES SPÉCIALISTES EN
TRAITEMENT D'EAU DANS VOTRE
RÉGION DEPUIS 1976



450.293.5019





WWW.GROUPEGUERIN.COM



PUMPS - ANALYSIS - WATER TREATMENT
SELL - INSTALL - MAINTAIN - REPAIR

THE EXPERTS IN
WATER TREATMENT IN YOUR
REGION SINCE 1976

VILLE DE LAC-BROME | TOWN OF BROME LAKE

DES NOUVELLES DE VOTRE VILLE

NEWS FROM YOUR TOWN

CONSULTATION CITOYENNE

**Partagez vos lieux
coup de ♥**



CITIZEN CONSULTATION

**Share your favorite
places ♥**



SOUTIEN AUX PERSONNES ÂÎNÉES - SUPPORT FOR SENIORS IN OUR COMMUNITY

Bottin des aînés

L'édition 2026 du Bottin des aînés, qui regroupe les ressources, services et organismes contribuant au bien-être des personnes âgées à Lac-Brome, est maintenant disponible au Centre Lac-Brome et à l'hôtel de ville, durant les heures d'ouverture.

Seniors' Directory

The 2026 edition of the Seniors' Directory, which brings together the resources, services, and organizations that contribute to the well-being of seniors in Brome Lake, is now available at the Centre Lac-Brome and at Town Hall during opening hours.



Quebec cuts hit local schools hard

Anne Stairs

Just as local schools were finalizing their budgets for the upcoming school year, the government slashed millions from their school boards and sent everyone back to the drawing board. "It was a first," notes Peter Mckelvie, Knowlton Academy's principal. "I've been in education for 30 years and have pretty much seen it all, but this was a frustrating surprise."

Somehow, with some clever strategizing, Knowlton Academy managed to open its doors this year without cutting services to students. Also on the plus side is that this school receives hearty community support: the parent's organization raises a lot of money, and groups like the Lion's Club, the Optimist Club, and the local churches are very generous.

Mckelvie acknowledges that student activities and outings and staffing are the areas most vulnerable to government cuts. For example, the price doubled for families sending kids to Brome Fair with the school. "Right now our priorities are to make sure students have the support they need during the school day, and to make sure that they have enough food to eat so that they are ready to learn." Every child matters

At Ecole St. Edouard, Principal Alina Laverrière remarks, "We have to watch our budgets for hiring personnel carefully, as well as our budget for special needs students." Laverrière also commented that while their school board sees the needs very clearly and are doing all they can to alleviate suffering, their hands are tied by funding cuts.

School outings at St-Edouard are also vulnerable but fortunately they also receive good support from community organizations. They also have a reciprocal relationship with the Catholic Church where they receive monies to help with food programs and at the same time donate goods for the weekly church sale.

St-Edouard, formerly an International school, now focuses on the theme of global health. This fall they are launching their cheese fundraiser to support students and events.

Les coupures de Québec touchent nos deux écoles

Traduction: Guy Côté

Alors que les écoles locales finalisaient leurs budgets de la prochaine année scolaire, le gouvernement a sabré des millions de dollars dans les budgets de leurs conseils scolaires et a renvoyé tout le monde à la case départ. « C'était une première », remarque Peter Mckelvie, directeur de l'Académie Knowlton. « Je travaille dans l'éducation depuis 30 ans et j'ai pratiquement tout vu, mais cette fois, c'était un imprévu frustrant. »

Grâce à une stratégie astucieuse, l'Académie Knowlton a réussi à ouvrir ses portes cette année sans réduire les services aux élèves. Autre point positif : l'école bénéficie d'un soutien communautaire important : l'association des parents d'élèves fait d'importantes collectes de fonds, et de plus, le Club Lions, le Club Optimiste et les églises locales se montrent très généreux.

M.Mckelvie reconnaît que les coûts liés aux activités et sorties scolaires et au personnel sont les secteurs les plus vulnérables aux coupes budgétaires gouvernementales. Par exemple, les familles doivent payer le double pour envoyer leurs enfants à la Foire de Brome avec l'école. « Actuellement, nos priorités sont de veiller à ce que les élèves bénéficient du soutien nécessaire pendant la journée scolaire et à ce qu'ils aient suffisamment à manger pour être aptes à apprendre. » Chaque enfant compte.

À l'école Saint-Édouard, la directrice Alina Laverrière souligne : « Nous devons surveiller attentivement nos budgets d'embauche de personnel, incluant celui destiné aux élèves ayant des besoins particuliers. » Mme Laverrière a également souligné que, même si le conseil scolaire perçoit très clairement les besoins et met tout en œuvre pour soulager les souffrances, il est quand même touché par les coupes budgétaires.

Les sorties scolaires de Saint-Édouard sont également menacées, mais elles bénéficient heureusement d'un soutien important de la part des organismes communautaires. Elle entretient également une relation réciproque avec l'Église St-Édouard, qui leur verse des fonds pour soutenir les programmes alimentaires et fait don de biens pour la vente hebdomadaire de l'église.

L'école Saint-Édouard, dans le passé école internationale, se consacre à la santé globale. Cet automne, elle lance sa collecte de fromages pour soutenir les élèves et les événements.



Knowlton Academy students wear orange to acknowledge Truth and Reconciliation Day. Des élèves de l'Académie Knowlton portent des vêtements orange pour souligner la Journée Vérité et Réconciliation.



ISABELLE CHAREST

DÉPUTÉE DE BROME-MISSISQUOI
MINISTRE RESPONSABLE DU SPORT,
DU LOISIR ET DU PLEIN AIR

450 266-7410 | sans frais 1 833 257-7410
isabelle.charest.BRMI@assnat.qc.ca

170 rue de Sherbrooke, Suite 205
Cowansville, QC J2K 3Y9

isabellecharest.com

ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC

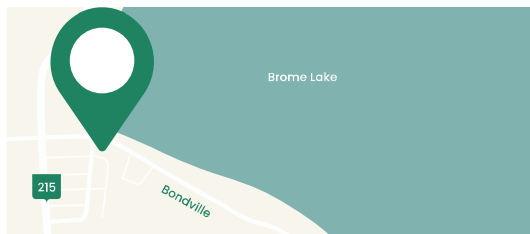
Votre députée à
l'Assemblée nationale

Besoin d'aide ?

BONDVILLE

SUR LE LAC

NOUVEAU DÉVELOPPEMENT
LOCATIF AU LAC-BROME
NEW RENTAL DEVELOPMENT
IN BROME LAKE



Développement résidentiel haut de gamme

Design raffiné

20 unités de style condo en location

Disponible à partir du 1^{er} avril 2026

- Construction écoénergétique certifiée
- Insonorisation supérieure
- Plafond de 9 pieds
- Fenestration généreuse
- Cuisine et salle de bain avec comptoirs en quartz
- Salle de bain spacieuse, douche en céramique et bain séparé
- Cinq électroménagers en inox
- Internet haute vitesse illimité
- Accès pour borne de recharge 35 AMP
- Rangement extérieur et support pour embarcations
- Accès au lac Brome

High-end residential development

Thoughtful design

20 condominium-style rentals

Available starting April 1, 2026

- Certified energy-efficient construction
- Superior soundproofing
- 9-foot ceilings
- Generous fenestration offering abundant natural light
- Kitchen and bathroom with quartz countertops
- Spacious bathroom with ceramic shower and separate bathtub
- Five stainless steel appliances included
- Unlimited high speed internet
- 35AMP electric vehicle charging access
- Outdoor storage and watercraft rack
- Access to Brome Lake

Contactez-nous pour connaître nos offres de lancement
Contact us to learn more about our launch offers

Informations ou réservations / For information or reservations

579 255-4008

location@habitationsjsl.com

Cancer Walk raises \$205K

Susan Jacques

More than \$205,000 has been raised so far from this year's edition of the Cancer Walk, organized by the Yamaska Valley Optimist Club Oct. 5. People of all ages and their dogs participated in the 5-km walk. About 30 children took part in the new "The Kid's Wonder Walk" of 1.5-km around Lions Park, introduced so that more people could participate.

The funds raised are for a mammography machine at the BMP Hospital. Donations are still being accepted until the end of the year at the BMP Foundation website. Dozens of people contributed as donors and volunteers to make this year's event a success. Among those, Promutuel Insurance gave \$115,000 and the Oddfellows organized a fundraiser for a quilted blanket and raised \$6,250.

<https://fondationbmp.ca/en/our-hospital/>

Marche contre le cancer

Traduction: Guy Côté



Photo: Danny Landry

Lenore Dudley (l) and Dr. Christine Cadrin lead pre-walk warm up.
Lenore Dudley (g) et Dre. Christine Cadrin à la tête du réchauffement pré-marche.

Plus de 205 000 \$ ont été amassés jusqu'à présent lors de la Marche contre le cancer du 5 octobre organisée par le Club optimiste de la Vallée Yamaska. Des personnes de tous âges et leurs chiens ont participé à la marche de 5 km. Une trentaine d'enfants ont pris part à la nouvelle « Marche des enfants » (1,5 km autour du Parc des Lions), lancée pour encourager la participation d'un plus grand nombre.

Les fonds recueillis serviront à l'achat d'un appareil de mammographie pour l'hôpital BMP. Les dons sont acceptés jusqu'à la fin de l'année sur le site web de la Fondation BMP. Des dizaines de personnes ont contribué au succès de l'événement de cette année. en tant que donateurs et bénévoles Parmi eux, Promutuel Assurance a versé 115 000 \$ et les Oddfellows

ont organisé une collecte de fonds pour une couverture matelassée, recueillant ainsi 6 250 \$.

<https://fondationbmp.ca/fr/notre-hopital/>



KNOWLTON PAYSAGES - LANDSCAPES

CONCEPTION DE PLAN D'AMÉNAGEMENT

Donnez vie à vos idées!

Conception de plans d'aménagement sur mesure

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CLÉ EN MAIN

Transformez votre extérieur en un havre de paix

Service clé en main

TERRASSE, PATIO ET CUISINE D'ÉTÉ SUR MESURE

Élevez votre espace extérieur

Création artisanale d'espace de vie extérieure

Natalia Baquero: The Art of the Hat

Nathalie Rivard

On Knowlton's main street, Natalia Baquero's atelier catches the eye with its colourful felts, timeworn wooden hat blocks, and delicate silk ribbons. Originally from Colombia, the milliner and hat-maker transforms every hat into a true work of art, infused with emotion and individuality.

"I discovered hat-making almost by accident," she recalls. "When I arrived in Canada, I wanted to work for Cirque du Soleil. I started in a subcontracting studio that made their hats, and from the very first day, I knew this was it." That first encounter with the world of performance shaped her precision, discipline, and love of detail.

In her Knowlton studio, Natalia works with felt, straw, and sometimes tulle, a material she loves for its transparency and lightness. "Felt is noble. It moulds beautifully, the colours are rich, and each hat takes on its own life in my hands." Many of her wooden moulds are antiques, rescued from long-gone Quebec workshops.

What truly sets Natalia apart, however, is her deeply human approach to custom creation.

"When someone comes to see me, I want to know why they want a hat, for what occasion, and how they want to feel when wearing it."

She remembers an older couple who came in together to choose hats. "The gentleman tried one that he absolutely loved, but his wife didn't like it. When he looked at himself in the mirror, his face lit up. He saw himself as handsome, and in that moment, she saw him differently, too." That tender memory captures the quiet magic Natalia brings to her craft, the ability to help people see themselves in a new light.

At first, she thought her clientele would be mostly in their thirties and forties. To her surprise, most of her clients are over fifty, sometimes much older. They are men and women for whom a hat remains a symbol of elegance and refinement, an essential finishing touch to a well-composed outfit.

For Natalia Baquero, a hat is not just an accessory; it's a living work of art. "I want people to feel confident, beautiful, and to understand that wearing a hat is a way of expressing who they are, with grace and freedom."



Photo: Nathalie Rivard

Natalia Baquero : l'art du chapeau

Nathalie Rivard

Sur la rue Knowlton, l'atelier de Natalia Baquero attire les regards avec ses feutres colorés, ses formes en bois patinées et ses rubans de soie. Originaire de Colombie, cette chapelière et modiste transforme chaque chapeau en une œuvre d'art, empreinte d'émotion et de personnalité.

« J'ai découvert la chapellerie un peu par hasard », raconte-t-elle. « En arrivant au Canada, je voulais travailler au Cirque du Soleil. J'ai commencé dans un atelier de sous-traitance qui fabriquait leurs chapeaux, et dès la première journée, j'ai su que c'était ça. » Ce premier contact avec le monde du spectacle façonnera sa rigueur, sa minutie et son goût du détail.

Dans son atelier de Knowlton, elle travaille le feutre, la paille et, parfois, le tulle, une matière qu'elle affectionne pour sa transparence et sa légèreté. « Le feutre est noble. Il se moule bien, les couleurs sont riches, et chaque chapeau prend vie entre mes mains. » Ses moules, souvent anciens, proviennent d'ateliers québécois disparus.

Mais ce qui distingue vraiment Natalia, c'est son approche profondément humaine du sur-mesure. «

Quand un client vient me voir, je veux savoir pourquoi il veut un chapeau, pour quelle occasion, et ce qu'il veut ressentir en le portant. »

Elle se souvient notamment d'un couple venu choisir chacun un chapeau. « Le monsieur en avait essayé un qu'il adorait, mais sa femme ne l'aimait pas. Quand il s'est regardé dans le miroir, son visage s'est illuminé. Il s'est vu beau. Et à ce moment-là, elle aussi l'a vu autrement. » Ce moment illustre la magie du regard que Natalia redonne à ses clients.

Au départ, elle croyait que sa clientèle serait composée surtout de trentenaires et de quadragénaires. À sa grande surprise, ce sont plutôt des clients de 50 ans et plus qui franchissent la porte de son atelier. Des femmes et des hommes pour qui le chapeau demeure un symbole d'élégance et de raffinement, un geste de style qui fait partie intégrante de leurs tenues.

Pour Natalia Baquero, le chapeau n'est pas un accessoire : c'est une œuvre vivante. « Je veux que les gens se sentent confiants, beaux, et qu'ils comprennent que porter un chapeau, c'est une façon de s'affirmer, avec élégance et liberté. »



Mise en valeur de votre propriété
Plan d'implantation de paysage
Aménagements biophiles
Projets clés en main



Property Enhancement
Biophilic Landscaping
Landscape Planning
Turnkey Projects



NATURE DEN

Architecture de Paysage | Landscape Architecture

natureden.ca

450-539-4114

Cavaletti: A leg up for families living with autism

Anne Stairs

Cavaletti refers to the first small starter jump a horse masters. This term, borrowed by Hélène de Kovachich and her husband Pierre-Marc Johnson, is the name of their charity that helps families living with an autistic child witness their first steps towards freedom, confidence, and creativity.

An avid horsewoman and long-time member of the Montreal Hunt Club, Helena was already open to the notion of horses as guides and mentors, when she read *The Horse Boy*. In this book, Rupert Isaacson chronicles the awakening of his autistic son. Hélène, a lawyer, mediator and administrative judge by profession, was well aware of the limited resources in the education and social service networks and saw an opportunity for autistic and special needs youth of our area.

She and her son, Alexandre Charlton, a zoo therapist and businessman who oversees the day to day at Cavaletti, travelled to Texas to be trained and accredited by Isaacson's program. They launched Cavaletti in Quebec in 2016, and today the program is run out of a farm in Stanbridge East as a non-profit with animal therapy, movement and applied behavioural analysis at the centre of its toolkit.

Hundreds of children and families in the local school systems, and in family groups, have found freedom at the farm through play with animals, nature, and specialized sensory activities and tools. Uniquely, Cavaletti embraces the whole family and provides one-on-one qualified support through programs and games for all family members. Heart-warming testimonies are well worth the read at <https://www.cavaletti.ca>.

Ideally, small groups of ASD (Autistic Spectrum Disorder) children visit the farm over a seven-week period exploring different stations with animals (horses, pony, goats, bunnies, donkey or chickens), nature, art and music. They can move through the stations at their own pace leading them towards their innate creativity which may be locked behind a series of anxieties, sensory issues, or communication difficulties specific to autism.

Whether Cavaletti unlocks a savant, or just helps a family connect, it is proud to serve the area. In the light of recent government budget cuts to education and social service networks, Cavaletti is fundraising for schools and parents to maintain their access to the program.

Cavaletti musical afternoon

Anne Stairs

Cavaletti is hosting a concert at Theatre Lac Brome Sunday, Dec. 7, to raise funds to help autistic children access its special programs that have been impacted by Quebec government cuts to education budgets. The region has the highest incidence of autism in the province and many children and families in our territory rely on Cavaletti's programs.

The concert features Luc Beausejour, renowned harpsichordist and organist, and friends Pierre Poissant, Denis St-Germain and Johanne Lalande. Tickets are on sale now at the theatre: \$120 with a tax receipt. Munch and sip your way through a musical afternoon at TLB. <https://theatrelacbrome.ca/spectacles/linstant-cavaletti/>

Cavaletti – les familles et l'autisme

Traduction: Guy Côté

Cavaletti désigne le premier petit saut à obstacles maîtrisé par un cheval. Ce terme, emprunté par Hélène de Kovachich et son mari Pierre-Marc Johnson, désigne leur organisme de bienfaisance dont la mission est d'assurer que les familles d'un enfant autiste puissent être témoins de ses premiers pas vers la liberté, la confiance et la créativité.

Cavalière passionnée et membre de longue date du Club de chasse à courre de Montréal, Helena était déjà ouverte à l'idée que les chevaux puissent être des guides et des mentors lorsqu'elle a lu *The Horse Boy*. Dans ce livre, Rupert Isaacson relate l'éveil de son

fil autiste. Avocate, médiatrice et juge administrative de profession, Hélène était bien consciente des ressources limitées des réseaux éducatif et social et y a vu une opportunité pour les jeunes autistes de la région ayant des besoins particuliers.

Elle et son fils, Alexandre Charlton, zoothérapeute et homme d'affaires qui gère le quotidien de Cavaletti, se sont rendus au Texas pour suivre une formation et obtenir l'accréditation du programme de Rupert Isaacson. Ils ont lancé Cavaletti en 2016 et le programme est géré à partir d'une ferme de Stanbridge East en tant qu'organisme sans but lucratif utilisant surtout la zoothérapie, le mouvement et l'analyse comportementale appliquée.

Des centaines d'écoliers et de familles ont vécu à la ferme en compagnie des animaux, dans la nature et participant aux activités et manipulant

les outils sensoriels spécialisés. Cavaletti, unique en son genre, accueille toute la famille et offre un soutien personnalisé et de qualité grâce à des programmes et des jeux pour tous les membres de la famille. Des témoignages touchants valent le détour sur <https://www.cavaletti.ca>.

Idéalement, de petits groupes d'enfants atteints de troubles du spectre autistique (TSA) visitent la ferme pendant sept semaines et participent, selon leur propre rythme, à différents ateliers avec des animaux (chevaux, poneys, chèvres, lapins, ânes ou poules), et sur la nature, l'art et la musique. Ils y découvrent leur créativité innée, parfois entravée par les angoisses, les troubles sensoriels ou les difficultés de communication dues à l'autisme.

En éveillant un savant ou en aidant simplement une famille à tisser des liens, l'entreprise est fière de servir la région. À la lumière des récentes coupes budgétaires gouvernementales dans les réseaux d'éducation et de services sociaux, Cavaletti collecte des fonds pour les écoles et les parents afin de maintenir leur accès au programme.

Matinée musicale

Traduction: Guy Côté

Cavaletti organise un concert au Théâtre Lac-Brome le dimanche 7 décembre afin de recueillir des fonds pour aider les enfants autistes à accéder à ses programmes spéciaux, touchés par les coupes budgétaires du gouvernement du Québec en éducation. La région affiche la plus forte incidence d'autisme de la province et de nombreux enfants et familles de notre territoire comptent sur les programmes de Cavaletti.

Le concert met en vedette Luc Beausejour, claveciniste et organiste de renom, et ses amis Pierre Poissant, Denis St-Germain et Johanne Lalande. Les billets sont en vente dès maintenant au théâtre : 120 \$ avec un reçu fiscal. Savourez un après-midi musical au TLB. <https://theatrelacbrome.ca/spectacles/linstant-cavaletti/>



*What could be sweeter than a kiss from a goat?
Quoi de plus doux que le baiser d'une chèvre?*



MARTIN GEBHART

Ostéopathie & Massothérapie

104 Lakeside, Knowlton
514-248-9679

Pour RDV/to book:



Café Buzz

**VOTRE événement
NOTRE service traiteur
UN succès**

**YOUR event
OUR catering service
A triumph**

450-242-2312
info@buzzservices.ca



Galerie Elca London

300, Chemin de Knowlton Knowlton, QC J0E 1V0
www.elcalondon.com | info@elcalondon.com
514-282-1173



xomed

CLINIQUE
MÉDICO
ESTHÉTIQUE



MÉDECINE ESTHÉTIQUE

AESTHETIC MEDICINE

INJECTIONS ESTHÉTIQUES

RAJEUNISSEMENT DU VISAGE

SOINS DERMATOLOGIQUES MINEURS

AESTHETIC INJECTIONS

FACIAL REJUVENATION

MINOR DERMATOLOGY PROCEDURES

TRAITEMENT DES VARICES

VARICOSE VEIN TREATMENTS

Dr. John Rowen, M.D.

Plus de **25 ans**
d'expertise en
Médecine Esthétique
et Phlébologie.

*Over 25 years of
experience in Aesthetic
Medicine & Phlebology.*

PRENEZ RENDEZ-VOUS

BOOK YOUR APPOINTMENT

514 342-8346

Pour plus d'Informations
For more details

XOMED.CA

273, Ch. Knowlton, Knowlton
info@xomed.ca

Boat Club wins award for girls' sailing event

Matthew Elder

Brome Lake Boating Club has been recognized by Sail Canada for a unique instructional event last year that introduced sailing to a group of women who, until then, were non-sailors.

The club's inaugural Sailing Initiation Camp in August 2024 has won the national sailing federation's Recreation Event of the Year Award for 2024.

Sail Canada, previously known as the Canadian Yachting Association (CYA), bases the award on an event that has contributed to the promotion of recreational sailing in Canada. The Boat Club's five-day event aimed to provide sailing opportunities specifically for girls through various types of camps, ranging from recreational introduction to high performance.

Under the direction of Laurence Pagé of Voile Québec, three instructors supervised a group of 21 participants aged 8 to 16 from eight municipalities in Brome-Missisquoi MRC. The camp allowed participants to discover sailing in Optimists and 420 sailboats in an inclusive and supportive environment, while giving instructors the opportunity to adapt to the specific learning needs of girls.

The project was made possible thanks to financial support from Sail Canada, Égale Action, Sports Québec and Voile Québec.

«We are very honoured to receive [this award] for the first edition of our Women's Sailing Initiation Camp,» said Club board member Kim Alepin. «This project would not have been possible without the Sailing for All initiative and the coordination of Samara Crothers, whom we sincerely thank for her commitment.

«Despite difficult weather conditions, the girls returned every day with enthusiasm and perseverance, creating an inclusive and caring atmosphere. This award recognizes the importance of making sailing accessible and offering new opportunities to girls and young women.»

Club Nautique – un prix pour des filles de 8 à 16 ans

Traduction: Guy Côté

Le Club Nautique du Lac Brome a été reconnu par Voile Canada pour un événement pédagogique unique organisé l'an dernier, qui a permis d'initier un groupe de filles à la voile alors que jusqu'à maintenant elle ne pratiquaient pas ce sport.

Le premier camp d'initiation à la voile du club, organisé en août 2024, a remporté le prix de l'Événement récréatif de l'année 2024 décerné par la Fédération nationale de voile.

Voile Canada, anciennement l'Association canadienne de yachting (ACY), attribue ce prix à un événement qui a contribué à la promotion de la voile récréative au Canada. Cet événement de cinq jours du Club Nautique visait à offrir des possibilités de voile spécifiquement aux filles grâce à différents types de camps, allant de l'initiation récréative à la haute performance.

Sous la direction de Laurence Pagé de Voile Québec, trois instructrices ont encadré un groupe de 21 participantes âgées de 8 à 16 ans, provenant de huit municipalités de la MRC de Brome-Missisquoi. Le camp a permis aux participantes de découvrir la voile en Optimistes et en voilier 420 dans un environnement inclusif et bienveillant, tout en offrant aux instructrices la possibilité de s'adapter aux besoins d'apprentissage spécifiques des filles. Le projet a été rendu possible grâce au soutien financier de Voile Canada, d'Égale Action, de Sports Québec et de Voile Québec.

« Nous sommes très honorés de recevoir ce prix pour la première édition de notre camp d'initiation à la voile pour femmes », a déclaré Kim Alepin, membre du conseil d'administration du Club. « Ce projet n'aurait

pas été possible sans l'initiative Voile pour tous et la coordination de Samara Crothers, que nous remercions sincèrement pour son engagement ».

« Malgré des conditions météorologiques difficiles, les filles sont revenues chaque jour avec enthousiasme et persévérance, créant une atmosphère inclusive et bienveillante. Ce prix reconnaît l'importance de rendre la voile accessible et d'offrir de nouvelles opportunités aux filles et aux jeunes femmes. »



Brome Lake Boat Club wins national prize for unique women's sailing program.

Le Club Nautique de Lac-Brome remporte un prix national pour son programme unique destiné aux femmes.





Louis Villeneuve

Député de Brome-Missisquoi M.P.

145, rue de Sherbrooke, bureau 301
Cowansville (Québec), J2K 1N9
Bureau : 450-263-5560

louis.villeneuve@parl.gc.ca

Vivre Ici Décor celebrates five successful years

Tempo staff

Sonia Daigle and Sylvain Bolduc are celebrating a significant milestone—five years of running their full-service interior design store Vivre Ici Décor on Knowlton Rd.

Since launching their business at the start of the pandemic, the couple has offered high-quality design services and products tailored to any budget.

Their store is a one-stop shop for home renovation and home updates, offering clients an inspiring selection of items including furniture – made in Quebec and the rest of Canada – fine linens, bedding, draperies, decorative items, ceramic tiles, flooring, rugs and even locally made candles.

“It is all about country living at its best,” says Bolduc, who retired to the area after a career in publishing. It is the couple’s flair for sophisticated interiors and their commitment to personalized service that drive the business. Daigle talks with passion about turning her clients’ vision into reality and creating spaces that awaken all the senses.

Vivre Ici Décor provides clients with design concepts and plans, backed by a trusted network of contractors and cabinet-makers. Whether one is dreaming of a bespoke kitchen or bathroom, cabinetry, upholstering furniture or simply refreshing a living space, their services provide a smooth process.

Looking ahead, the couple is hoping to expand the storefront to offer more products. Beyond their retail and design work, they’re also involved in community initiatives, including helping to spruce up Knowlton with winter decorations. Their commitment to personalized service and community involvement continues to distinguish their business as a trusted name in interior design.



Sonia Daigle and Sylvain Bolduc are celebrating five years of interior design excellence.

Sonia Daigle et Sylvain Bolduc: 5 années d'excellence en design d'intérieur.

Vivre Ici Décor célèbre cinq ans de réussite

Traduction: Guy Côté

Sonia Daigle et Sylvain Bolduc célèbrent une étape importante : cinq ans d'exploitation de leur boutique de design d'intérieur à service complet, Vivre Ici Décor, située sur le chemin Knowlton.

Depuis le lancement de leur entreprise au début de la pandémie, le couple offre des services et des produits de design de haute qualité adaptés à tous les budgets.

Leur boutique est un guichet unique pour la rénovation et la modernisation de la maison, offrant à ses clients une sélection inspirante d'articles, notamment des meubles fabriqués au Québec et ailleurs au Canada, du linge de maison raffiné, de la literie, des rideaux, des articles décoratifs, des carreaux de céramique, des revêtements de sol, des tapis et même des bougies fabriquées localement.

« Ce qu'il y a de mieux pour la vie à la campagne », explique Sylvain Bolduc, qui a pris sa retraite dans la région après une carrière dans l'édition. C'est le goût du couple pour les intérieurs raffinés et son engagement envers un service personnalisé qui animent leur entreprise. Mme Daigle parle avec passion de la façon de concrétiser la vision de ses clients et de créer des espaces qui éveillent tous les sens.

Vivre Ici Décor propose à ses clients des concepts et des plans de design, soutenus par un réseau fiable d'entrepreneurs et d'ébénistes. Que vous rêviez d'une cuisine ou d'une salle de bain sur mesure, d'armoires, de meubles rembourrés ou simplement de rafraîchir votre espace, leurs services vous garantissent un processus précis.

Le couple espère agrandir sa boutique pour proposer davantage de produits. Au-delà de leur activité de vente et de design, ils s'impliquent également dans des initiatives communautaires, notamment en contribuant à embellir Knowlton avec des décorations hivernales. Leur engagement envers un service personnalisé et leur engagement communautaire continuent de faire de leur entreprise une référence en matière de décoration d'intérieur.

Organisme sans but lucratif, les sommes recueillies retournent dans la communauté. SVP déposer vos articles dans la **BOÎTE ROUGE** ou au comptoir les lundis, mardis et mercredis de 9h à 11h ou le jeudi après-midi.

Assurez-vous que votre article est fonctionnel et en bon état. Nous n'acceptons pas d'articles tachés, brisés, défectueux ou jaunis ainsi que des vêtements sales, déchirés avec fermetures-éclair brisées ou boutons manquants et bottes et chaussures sales SVP pas de skis, meubles, téléviseurs et gros appareils.

Heures d'ouverture
Les jeudis 1-5 p.m.

**COMPTOIR
FAMILIAL
KNOWLTON**

Opening hours
Thursdays 1-5 p.m.

Non-profit organization, the money collected is returned to the community. Donations can be left in the **RED BOX** on Mondays, Tuesdays and Wednesdays from 9 a.m. - 11 a.m. or on Thursday afternoons.

We accept clean articles in good condition. We refuse items that are broken or soiled and clothing that are dirty, torn or with missing buttons and broken zippers, as well as dirty boots and shoes. Please no skis, TV's or large appliances.

Sous-sol de l'église St-Édouard's Church basement
366 chemin Knowlton 450-242-2518

CLINIQUE DE PÉDICURE EN PODOLOGIE

Manucure
esthétique et électrolyse

DIANE DEMERS
podologue

(450) 266-0997
(Sur rendez-vous seulement)

245 de la Rivière,
Cowansville, Qué.



MNP



Partout où mènent les affaires
Wherever business takes you

127, rue Principale, bureau 105, Cowansville, QC

450.263.4123 | cowansville@mnp.ca

MNP.ca

CHIROPRATIQUE FAMILIALE

Dr André Paquin, Chiropraticien D.C. / Chiropractor D.C.



Souffrez-vous de:

- Maux de tête et migraines
- Douleurs au cou, bras et épaules
- Points entre les omoplates
- Engourdissements des mains et des pieds
- Douleurs lombaires
- Étourdissements
- Douleurs sciatiques

Do you suffer from:

- headaches and migraines
- neck, shoulder and arm pain
- pain between the shoulder blades
- numbness in hands and feet
- back pain • dizziness
- sciatic nerve pain

9 Fleury, Knowlton 450 539-4999

A. PROULX TRUCKING

133B East River, Bolton Est, JOE1G0
450 777-2062



- Sable • Gravier
- Remplissage
- Terre à parterre
- Bulldozer • Pépîne
- Sand • Gravel
- Fill • Topsoil
- Bulldozer
- Backhoe

For small jobs - one ton Dump Truck

COMMERCIAL / RESIDENTIAL

DÉNEIGEMENT & SABLAGE - SNOW REMOVAL & SANDING

AUDUBON ALUMINIUM Enr.

Portes et Fenêtres
Revêtement - Rénovations
Pliage d'aluminium sur mesure
Depuis 1994

Doors & Windows
Siding - Renovations
Custom Flashings / Cladding
Since 1994

(514) 232-8053

Riccardo Cervone riccardocervone@hotmail.com



DENICOURT MIGUÉ ARPENTEURS GÉOMÈTRES

COWANSVILLE GRANBY BROMONT
FARNHAM MANSONVILLE

450-263-5252
516 rue Sud, Cowansville

www.denicourtmigue.ca

BOUNDARY DETERMINATION
CERTIFICATE OF LOCATION
TECHNICAL DESCRIPTION
CADASTRAL OPERATION
LAND DEVELOPMENT
TOPOGRAPHIC PLAN
GPS POSITIONING
CO-OWNERSHIP
IMPLANTATION
VOLUMETRY
STAKING



Dre Julie Tremblay



Dre Sylvie Raiche

Lundi - vendredi 8h30 - 16h
Monday - Friday 8:30 a.m. - 4 p.m.

485, chemin Knowlton,
Lac-Brome Qc, JOE 1V0
info@santedentairelacbrome.ca
450.243.5591

Brome Graphix

ENSEIGNES - LETTRAGE ★ SIGNS - LETTERING

Tel.: 450 242-1685 Fax : 450 243-5885
bromegraphix@hotmail.ca

Helen Rhicard

99 ch. Bailey, Bolton-Ouest, QC JOE 2T0



PLOMBERIE GILBERT & FILS



(450) 243-6785
www.plombgilbertfils.ca

info@plombgilbertfils.ca



les pétroles
Coulombe & Fils inc.



René Coulombe

www.petrolescoulombe.com

Acton Vale • Bromont
Richmond • Rougemont
Ste-Pie • Roxton Falls
St-Césaire • St-Hyacinthe
St-Valérien • Valcourt
Waterloo • Lac-Brome

226, rue Robinson Sud
Granby (QC) J2G 7M6
Tél.: 450.375.2080
Fax: 450.375.5031
S/F: 1.800.363.8995

CENTRE D'APPAREILS Knowlton APPLIANCE CENTRE



Laveuses, Sécheuses, Réfrigérateurs,
Poêles, Lave-vaisselle,

Washers, Dryers,
Refrigerators, Stoves, Dish-Washers

Service-Réparation (450)243-6071

ÉCO-JET.ca

Peinture & Teinture
Extérieure
450 204-0736

RBQ: 5832-4419-01

Remembrance Day – Kids need to know

Matthew Elder and Meredith MacKeen

Many of us had parents or relatives who served in the wars of the 20th century. The First World War of 1914-1918 (referred to at the time as “The Great War”) saw by far the most soldiers serve, followed by the Second World War (1939-45) and the Korean War (1950-53). Many others served in Afghanistan as part of a NATO force from 2001 to 2014, and in United Nations peacekeeping missions over the past 70 years.

But few of today’s children have known those who served, particularly those who fought during the last century. It is important that they understand and appreciate the sacrifices of those who preceded us.

As parents, we need to share the stories passed on through the generations about family members’ wartime contributions, whether it be on the battlefield, in military support roles or supporting the war effort on the home front.

Educators also have an important role to play, as evidenced by Brome Lake’s two elementary schools. Students and staff of Knowlton Academy and Ecole St-Edouard attend the ceremonies at the cenotaph on Victoria Street on November 11, with some actively participating in the service. The kids work on Remembrance-related projects, such as the poppy-art wall at Knowlton Academy.

“Today’s children may never have known a veteran,” says Brian Badger, a member of Royal Canadian Legion Brome branch executive. “Therefore, it is important that they be taught the meaning of Remembrance Day and the rights and freedoms they enjoy today are directly related to those who fought and died many years ago.”

Sue Persue, a former member of the armed forces: “It is so important that the children of today are made aware of and never forget these sacrifices made by so many men and women to ensure the freedom they enjoy today. Who knows what the Canada we love today would be like if these people had not answered the call to serve their country.”

Scholar’s Choice, a marketer of educational activities materials, offers some age-appropriate activities that encourage kids to remember:

- Ages 3-5: Have children create poppy art, either by colouring, painting, or crafting poppies with tissue paper. This introduces them to the symbol of the poppy in a hands-on, age-appropriate way.
- Ages 6-8: Read a story or picture book about Remembrance Day or themes of peace and kindness. Encourage children to share how they can show kindness in their own lives.
- Ages 9-12: Encourage children to write a letter of gratitude to veterans or create a “Remembrance Wall” in the classroom, where they can post messages or drawings expressing their appreciation.

Retired Royal Canadian Mounted Police staff sergeant Bill Taylor, who attends Remembrance Day ceremonies each year in his red-surge RCMP uniform, says it is crucial that the younger generation be made aware of the causes of past wars and ongoing conflicts today. “Intolerance, hatred, greed, selfishness can be countered with tolerance, acceptance, generosity and humanity. These are lessons we all must learn.”

Le Jour du Souvenir – parlons-en aux enfants

Traduction: Guy Côté

Nombre d’entre nous ont des parents ou des proches qui ont servi lors des guerres du XXe siècle. La Première Guerre mondiale de 1914-1918 (appelée à l’époque « la Grande Guerre ») a vu de loin le plus grand nombre de soldats s’enrôler, suivie de la Seconde Guerre mondiale (1939-1945) et de la guerre de Corée (1950-1953). Nombre d’autres ont servi en Afghanistan au sein d’une force de l’OTAN de 2001 à 2014, et dans des missions de maintien de la paix des Nations Unies au cours des 70 dernières années.

Mais peu d’enfants aujourd’hui ont connu ceux qui ont été en service, en particulier ceux qui ont combattu au siècle dernier. Il est important qu’ils comprennent et apprécient les sacrifices de ceux qui nous ont précédés.

En tant que parents, nous devons partager les histoires transmises de génération en génération sur les contributions de nos proches en temps de guerre, que ce soit sur le champ de bataille, dans des rôles de soutien militaire ou en soutenant l’effort de guerre au pays.

Les éducateurs ont également un rôle important à jouer, comme en témoignent les deux écoles primaires de Lac-Brome. Les élèves et le personnel de l’Académie Knowlton et de l’École Saint-Édouard assistent aux cérémonies devant le cenotaphe sur la rue Victoria le 11 novembre, et certains participent activement à la cérémonie. Les enfants travaillent sur des projets liés au Souvenir, comme le mur de coquelicots de l’Académie Knowlton.

« Les enfants d’aujourd’hui n’ont peut-être jamais connu d’anciens combattants », explique Brian Badger, membre de la direction de la filiale Brome de la Légion royale canadienne. « Il est donc

important qu’on leur enseigne la signification du Jour du Souvenir et que les droits et libertés dont ils jouissent aujourd’hui sont directement liés à ceux qui ont combattu et sont morts il y a de nombreuses années. »

Sue Persue, ancienne membre des forces armées affirme : « Il est crucial que les enfants d’aujourd’hui soient conscients et n’oublient jamais les sacrifices consentis par tant d’hommes et de femmes pour garantir la liberté dont ils jouissent aujourd’hui. Qui sait à quoi ressemblerait le Canada que nous aimons si ces personnes n’avaient pas répondu à l’appel de servir leur pays ? »

Scholar’s Choice, vendeur de matériel pédagogique, propose des activités adaptées à l’âge des enfants pour les encourager à se souvenir.

- 3 à 5 ans : Demandez aux enfants de créer des œuvres d’art à base de coquelicots, que ce soit en les coloriant, en les peignant ou en les bricolant avec du papier de soie. Cela leur permet de découvrir le symbole du coquelicot de manière pratique et adaptée à leur âge.
- 6 à 8 ans : Lisez une histoire ou un livre d’images sur le Jour du Souvenir ou sur des thèmes comme la paix et la gentillesse. Encouragez les enfants à partager leurs propres façons de faire preuve de gentillesse.
- 9 à 12 ans : Encouragez les enfants à écrire une lettre de gratitude aux anciens combattants ou à créer un « mur du Souvenir » en classe, où ils pourront afficher des messages ou des dessins exprimant leur gratitude.

Bill Taylor, sergent d’état-major retraité de la Gendarmerie royale du Canada, qui assiste chaque année aux cérémonies du Jour du Souvenir vêtu de son uniforme rouge de la GRC, affirme qu’il est crucial de sensibiliser la jeune génération aux causes des guerres passées et des conflits actuels. « L’intolérance, la haine, la cupidité et l’égoïsme peuvent être combattus par la tolérance, l’acceptation, la générosité et l’humanité. Ce sont des leçons que nous devons tous retenir. »



Remembrance Day art by children at Knowlton Academy depicting a soldier kneeling at a cross. The kneeling soldier symbolizes honour and respect for those who died in battle. Une oeuvre d’art illustrant le Jour du Souvenir créée par les enfants de l’Académie Knowlton représentant un soldat à genoux devant une croix, qui symbolise l’honneur et le respect pour ceux qui ont perdu la vie.

Work on museum expansion to begin next spring

Matthew Elder

The Lac Brome Museum's expansion plan is underway, with contractors being lined up for a two-storey, 6,000-square-foot expansion adjacent to the main Centennial Building.



The project was approved this fall by the Town of Brome Lake, and work is expected to begin next spring with completion in early 2027.

The expansion will significantly increase the museum's space for both temporary and permanent exhibitions, as well as the addition of a multi-purpose event hall, conference rooms and a new museology laboratory. The basement is to be allocated for climate-controlled storage of artefacts and archives. This new building will create badly needed additional space beyond what is currently available on the museum campus.

A second phase of the building program will see upgrades and renovations to the museum's existing, centuries-old buildings, beginning with the Academy/Annex structure, part of which houses the renowned Fokker DVII German biplane. This work is expected to complete within the next five to seven years. Some of the new building's space will be used to temporarily house artefacts normally on display in buildings that will be under renovation.

In the meantime, a \$1.5-million fundraising campaign has been launched, chaired by the Brome County Historical Society's board president Elizabeth Wirth. (Several donors have pledged to finance a part of the project.) Donations are to cover the balance of the project's \$3.7-million cost, as the federal government has already pledged \$2.2 million toward the project through its Green and Inclusive Community Buildings Program.

The new building will meet the grant's criteria of climate resilience in terms of heating/cooling (elements such as insulation, sun exposure and efficient systems) and design considerations to protect against risks related to climate change (wildfires and flooding). In terms of inclusivity, 70 percent of the building will be public space accessible to all.

Architectural renderings courtesy of FABG Architects

Agrandissement du Musée: début des travaux au printemps 2025

Traduction: Guy Côté

Le projet d'agrandissement du Musée Lac-Brome est en cours. Des entrepreneurs sont en lice pour un agrandissement de deux étages de 6 000 pieds carrés, adjacent à l'édifice principal du Centenaire.



Le projet a été approuvé cet automne par la Ville de Lac-Brome, et les travaux devraient débuter au printemps prochain et se terminer au début de 2027.

L'agrandissement augmentera considérablement l'espace du musée pour les expositions temporaires et permanentes, auquel on ajoute une salle polyvalente, des salles de conférence et un nouveau laboratoire de muséologie. Le sous-sol sera réservé à l'entreposage climatisé d'artefacts et d'archives. Ce nouveau bâtiment créera un espace supplémentaire indispensable, en plus de l'espace actuellement disponible sur le campus du musée.

Une deuxième phase du programme de construction comprendra la modernisation et la rénovation des bâtiments centenaires du musée, en commençant par l'Académie/Annexe, dont une partie abrite le célèbre biplan allemand Fokker DVII. Ces travaux devraient être achevés d'ici cinq à sept ans. Une partie de l'espace du nouveau bâtiment servira à abriter temporairement des objets habituellement exposés dans les bâtiments qui seront en rénovation.

Entre-temps, une campagne de financement de 1,5 million de dollars a été lancée, présidée par Elizabeth Wirth, présidente du conseil d'administration de la Société historique du comté de Brome. (Plusieurs donateurs se sont engagés à financer une partie du projet) Les dons couvriront le reste du coût du projet, soit 3,7 millions de dollars, le gouvernement fédéral ayant déjà

engagé 2,2 millions de dollars pour le projet dans le cadre de son Programme de bâtiments communautaires verts et inclusifs. Le nouveau bâtiment répondra aux critères de résilience climatique de la subvention, notamment en matière de chauffage et de climatisation (isolation, ensoleillement et systèmes performants) et de protection contre les risques liés aux changements climatiques (incendies de forêt et inondations). En termes d'inclusion, 70 % du bâtiment sera un espace public accessible à tous.

courtoisie des Architectes FABG



Knowlton Lions Club Autumn 2025

Meredith MacKeen

Until December 31st : The Lions Club Fundraising Campaign once again seeks your support for it's community work.

Due to the uncertainties of the situation with postal services, the regular solicitation letter may not reach you in time this year.

To donate safely online please go to www.canadahelps.org and search key words "Lions Club Knowlton" – or mail a cheque to Box 3766, Knowlton, QC, J0E 1V0. Canadahelps.org is a registered Canadian charity and the funds, minus a small transaction fee will be sent directly to The Knowlton Lions Club.

If you have any questions, please contact us at Lions.Knowlton@gmail.com

Knowlton Lions Club Christmas Baskets

As of October 24, application forms will be available at the community centre front desk.

All applications must be returned by November 24. For those determined to be eligible, baskets and cards will be distributed on Wednesday December 10 between 4 p.m. and 7 p.m. at the community centre.

If you have any questions please email the Knowlton Lions Club at Lions.Knowlton@gmail.com

Le Club Lions de Knowlton automne 2025

Traduction: Guy Côté

Jusqu'au 31 décembre : la campagne de financement du Club Lions sollicite à nouveau votre soutien pour son travail communautaire. En raison des incertitudes liées aux services postaux, la lettre de sollicitation habituelle pourrait ne pas vous parvenir à temps cette année.

Pour faire un don en ligne en toute sécurité, veuillez consulter le site www.canadahelps.org et composer « Lions Club Knowlton » ou, envoyez un chèque à C.P. 3766, Knowlton QC, J0E 1V0. Canadahelps.org est un organisme de bienfaisance canadien enregistré et les fonds, moins des frais minimes de transaction seront envoyés directement au Club Lions de Knowlton.

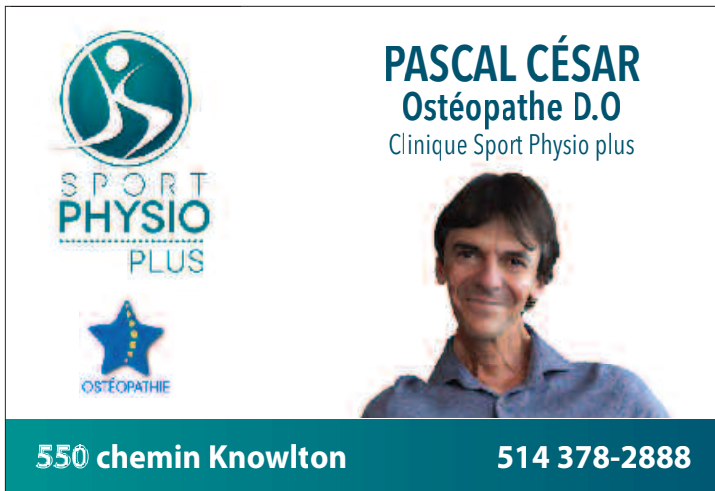
Pour toute question, veuillez nous contacter à l'adresse Lions.Knowlton@gmail.com

Les paniers de Noël du Club Lions de Knowlton

Dès le 24 octobre, les formulaires de demande seront disponibles à la réception du Centre Lac-Brome.

Tous les formulaires doivent être retournés avant le 24 novembre. Les paniers et les cartes seront distribués aux personnes admissibles le mercredi 10 décembre entre 16 h et 19 h au Centre Lac-Brome.

Pour toute question, veuillez contacter le Club Lions de Knowlton par courriel à l'adresse Lions.Knowlton@gmail.com.



PASCAL CÉSAR
Ostéopathe D.O
Clinique Sport Physio plus

550 chemin Knowlton **514 378-2888**

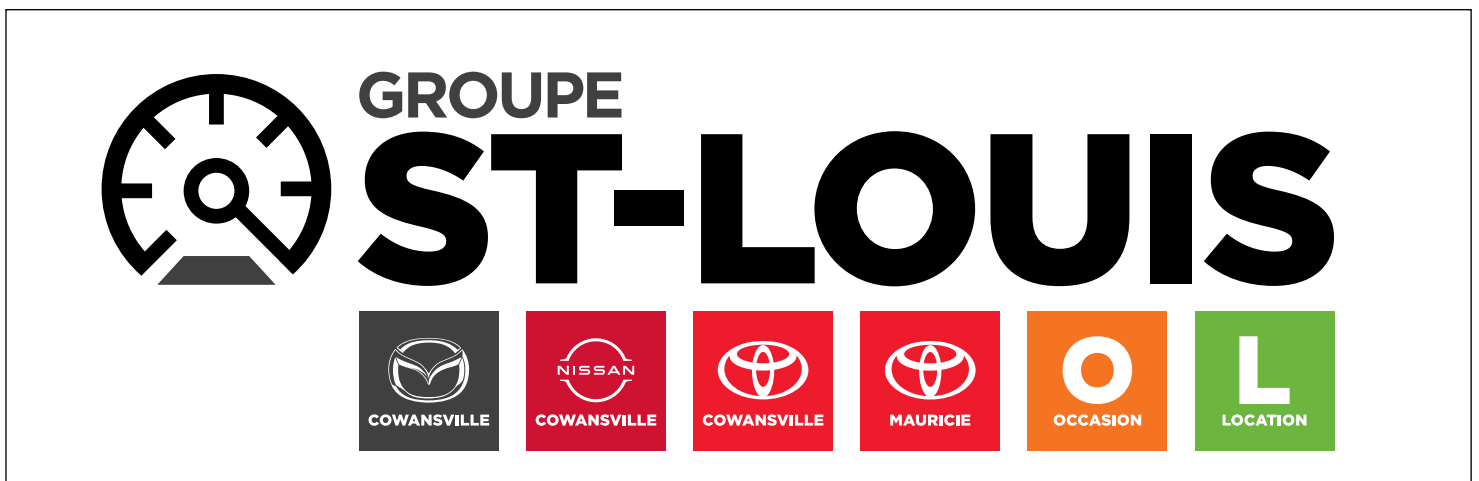


Maintain Your Independence · Improve Confidence
Prevent Injuries & Falls

FUNCTIONAL FITNESS FOR SENIORS

FITNESS FONCTIONNEL POUR LES SENIORS
Maintenir l'indépendance · Améliorer la confiance
Prévenir les blessures et les chutes

Jennifer Comtois (450) 558-1732
ISSA Certified Personal Trainer / Entraîneur personnel certifié ISSA
Specialization in Senior Fitness / Spécialisation en conditionnement physique pour seniors



GROUPE ST-LOUIS

MAZDA COWANSVILLE **NISSAN** COWANSVILLE **TOYOTA** COWANSVILLE **TOYOTA** MAURICIE **O** OCCASION **L** LOCATION

Have your club's or group's events printed free in Bulletins. Drop off copy at *Tempo*, 317 Knowlton Rd. before the 10th of the month.



BULLETINS

Pour faire publier sans frais les activités de votre organisme, déposez un avis à *Tempo*, 317, ch. Knowlton, avant le 10 du mois.

November 3

- **Meeting of Canadian Club of Yamaska Valley.** 2 p.m. Emmanuel United Church, 203 rue Principale, Cowansville. Speaker: Lynette Enevoldsen, retired teacher, author. Topic: Split by war: A Guernsey Family copes 1940-1945. Free for members, \$15 for non-members. Info: 819-678-6703.

November 7

- **Evening of stories with Steven Slab.** Bolton East city hall, 858 route Missisquoi. Free. Presentation by Bolton East cultural committee. Limited spaces. Inscription required. Details: www.boltonest.ca

November 9

- **Knowlton Lions Club Remembrance Day Breakfast.** 9 a.m. - 1 p.m. Knowlton Academy cafeteria. Eat what you wish and pay what you can. Our seasonal fruit cakes, etc. will be on sale at that time.

November 11

- **Musée Lac-Brome Museum.** Scott MacLeod and A Brief Canadian History présent *Seven Songs of War for Peace*. The Old Courthouse, 2nd floor, 15 rue St.Paul. 3 p.m. Winter Hours: Tuesday - Saturday, 10 a.m. - 4 p.m. The Boutique and Children's Museum will continue to be open year round.
- **Remembrance Day Ceremony.** 10:15 a.m. Centre St-Patrick, 854 route Missisquoi.

November 17

- **Installation of the Gnome and Fairy World.** Make an original decoration and instal it on the Fairy Trail. Details and registration: info@hors-cadre.ca <https://www.facebook.com/groups/sentierfeerique>

November 20

- **Café-Philo.** Bistro du Rucher, 2616 route Nicholas-Austin, East Bolton. 7 p.m. Details; www.boltonest.ca

November 21

- **Lantern decorating workshops for the Magic Lantern Gardens in Coldbrook Park.** Brome Lake Community Centre, Buchanan room. Free, no reservation required. 9 a.m. - 6 p.m.

November 22 & 23

- **Lantern decorating workshops for the Magic Lantern Gardens in Coldbrook Park.** Brome Lake Community Centre, Buchanan room. Free, no reservation required. 9 a.m. - 4 p.m.

November 29

- **Sutton Valley Weavers Guild. Christmas market.** Sale of craft products from our local craftsmen and women. Canadian Royal Legion, 2 Curley, Sutton. 10 a.m. - 5 p.m. Weaving, knitting, rug hooking, embroidery, spin wool, dyed wool, jewelry, turned wood, food and much more. Free entrance.
- **St-Edouard school Funfair.** Brome Lake Community Center. 3 - 7 p.m. Come play, eat and drink for a good cause. All profits will be donated to the school for class projects.

November 29 & 30

- **Installation of Christmas creations,** lights and ornaments on the Fairy Trail with volunteers. 10 a.m. - noon.

November 30

- **Christmas concert** Knowlton Harmony Band. TBL Community Centre, 2 p.m. Free will offering. Proceeds to support Food Bank.

3 novembre

- **Réunion du Cercle canadien da la Vallée Yamaska.** Église unie Emmanuelle, 203, Principale, Cowansville, 14h. Conférencière: Lynette Enevoldsen, enseignante à la retraite, auteure. Sujet: Séparés par la guerre. A Guernsey Family copes 1940-1945. Gratuit pour les membres. 15\$ pour les non-membres. Info: 819-678-6703.

7 novembre

- **Soirée de contes avec Steven Slab.** Hôtel de ville de Bolton-Est, 858 route Missisquoi. Gratuit. Une présentation du comité culturel de Bolton-Est. Places limitées. Inscriptions requises. Détails www.boltonest.ca

9 novembre

- **Déjeuner du Jour du Souvenir du Club Lions de Knowlton.** 9h - 13h. Cafétéria de l'Académie Knowlton. Donnez ce que vous voulez. Le gâteau aux fruits sera en vente au même moment.

11 novembre

- **Musée Lac-Brome Museum.** Scott MacLeod et le groupe *A Brief Canadian History* présentent *Seven Songs of War for Peace*. Ancien Palais de justice, 2ième étage. 15 rue St-Paul. 15h. Horaire d'hiver: du mardi au samedi de 10h à 16h. La boutique et le musée des enfants resteront ouverts toute l'année.
- **Cérémonie du Jour du Souvenir.** 10h15. Centre St-Patrick, 854, route Missisquoi.

17 novembre

- **Installation de l'univers des gnomes et des fées.** Fabriquez une décoration originale et installez-la dans le sentier féérique. Détails et inscription: info@hors-cadre.ca <https://www.facebook.com/groups/sentierfeerique>

20 novembre

- **Café-Philo.** Bistro du Rucher. 2616, route Nicholas-Austin, Bolton-Est. 19h. Détails et inscription: www.boltonest.ca

21 novembre

- **Atelier de décoration de lanternes pour le jardin des lanternes magiques du parc Coldbrook.** Centre Lac-Brome, salle Buchanan. Gratuit. Sans réservation 9h - 18h.

22 & 23 novembre

- **Atelier de décoration de lanternes pour le jardin des lanternes magiques du parc Coldbrook.** Centre Lac-Brome, salle Buchanan. Gratuit. Sans réservation 9h - 16h.

29 novembre

- **Guilde des Tisserands Sutton Valley Marché de Noël.** Vente de produits artisanaux des gens de chez nous. 10h - 17h. Salle de la Légion canadienne, 2, rue Curley, Sutton. Entrée gratuite. Tissage, tricot, toile au crochet, broderie, laine filée, laine teinte, bijoux, articles de bois tourné. nourriture, etc.
- **Fête foraine de l'école St-Édouard.** 15h - 19h. Centre Lac-Brome. Venez jouer, manger et boire pour une bonne cause. Tous les profits seront remis à l'école pour les projets de classes.

29 & 30 novembre

- **Installation avec les bénévoles des créations, lumières et boules de Noël** au Sentier féérique. 10h - midi.

30 novembre

- **Concert de Noël** de l'Harmonie de Knowlton. Centre Lac-Brome, 14h. Donnez ce que vous voulez. Profits versés à la Banque alimentaire de Lac-Brome.

Spread holiday magic

Susan Jacques

You can bring joy and magic to a young person in need thanks to the Yamaska Valley Optimist Club's annual Christmas Angel project.

Paper angels will be ready for claiming in the following stores as of Wednesday, November 12:

- **Knowlton:** Home Hardware (Barnes), Dépanneur Rouge, Le Panier Champêtre and La Touche Finale
- **Cowansville:** Giant Tiger and Pharmacie Familiprix
- **Sutton:** Pharmacie Brunet

The paper angels will indicate the gender, age, interests and clothing size of the individual for whom you will be purchasing the gift. The type of gift and the amount you spend is up to you, and is greatly appreciated. After you purchase your gift, wrap it, and attach the paper angel using a single strip of tape so it can be easily removed. The gift should then be returned to the retailer where you registered no later than Sunday, December 7. The Yamaska Valley Optimist Club will deliver the gifts before Christmas. For information, please call Darlene at 450-266-7789.



Soyez un ange de Noël

Traduction: Guy Côté

Apportez joie et magie à un jeune dans le besoin grâce au projet annuel « Ange de Noël » du Club Optimiste de la Vallée Yamaska.

Les anges en papier seront disponibles dès le mercredi 12 novembre dans les magasins suivants :

- **Knowlton :** Home Hardware (Barnes), Dépanneur Rouge, Le Panier Champêtre et La Touche Finale
- **Cowansville :** Tigre Géant et Pharmacie Familiprix
- **Sutton :** Pharmacie Brunet

Les anges de papier vous indiqueront le sexe, l'âge, les intérêts et la taille de la personne à qui vous offrirez le cadeau. Le type de cadeau et le montant dépensé sont à votre discrétion et seront très appréciés.

Emballez le cadeau et fixez l'ange en papier avec un simple ruban adhésif pour qu'il puisse être facilement retiré. Le cadeau doit ensuite être retourné au détaillant où vous vous êtes inscrit au plus tard le dimanche 7 décembre. Le Club Optimiste de la Vallée Yamaska livrera les cadeaux avant Noël. Pour plus d'informations, veuillez appeler Darlene au 450-266-7789.



Jean-Marc Bélanger
Pharmacien - propriétaire

310, chemin Knowlton
Lac-Brome (Qc) JOE 1V0
Tél. 450 243-5700 Fax: 450 243-0415
598870@uniprix.com

affilié à



Festival familial

COURT-CIRCUIT

JEUDI 20 NOVEMBRE		
18 h	Ouverture	AU TLB
18 h 30	Ciné-club Dounia et la princesse d'Alep	AU TLB
VENDREDI 21 NOVEMBRE		
18 h 30	Alix et le loup	AU TLB
SAMEDI 22 NOVEMBRE		In English
9 h à 12 h	Creating a Collaborative artwork	AT LAC-BROME MUSEUM
10 h	Create a Fanzine	AT LEPORELLO
11 h	Story time «Baa Haa»	AT BROME LAKE BOOKS
16 h	Under the star	AT TLB
DIMANCHE 23 NOVEMBRE		
9 h à 12 h	Création d'une oeuvre collective	AU MUSÉE LAC-BROME
10 h	Bricole un fanzine	À LEPORELLO
10 h et 11 h	Atelier- Danse	À D'ARTS ET DE RÊVES SUTTON
10 h, 11 h et 13 h	Ruche	À LA BIBLIOTHÈQUE DE COWANSVILLE
10 h 30	L'arbre à Touski	À LA MAISON DE LA CULTURE DE WATERLOO
14 h 30	Le petit capuchon rouge	AU TLB
15 h	À la Belle Étoile	AU TLB





Exposition des textes gagnants du concours d'écriture du Festival Littéraire de Lac-Brome.
Pendant toute la durée du festival, au TLB.

SAMEDI 22 NOV. À 15 H
DIMANCHE 23 NOV. À 13 H
AU TLB • POUR TOUS • GRATUIT
Profitez de notre bar à chocolat chaud !

theatrelacbrome.ca | 450.242.2270









Everyone loves a parade, when Santa is the star attraction

John Griffin

This year, the Knowlton Santa Claus parade is set for Dec. 6, beginning on Victoria at 1 p.m., and winding down with treats and hot chocolate at Knowlton Academy about an hour later.

As is the tradition lasting almost 60 years, our local Lion's Club is organizing the happy event. And as he has the last nine years, Lions stalwart Ken Battley is responsible for seeing all goes smoothly.

"It's a pretty rustic event, and that's part of its charm," he says. "We never know how large it's going to be until the floats show up at Windmill Plastics on Victoria street at noon. Last year we had 30, a record. It all depends on the weather."

It's safe to assume our vintage firetruck Old Betsy will put in an appearance, along with other firetrucks of more recent vintage. Santa has his own special float, created and hauled by local builders Proconstruct. The rest remains to be seen.

There will be candy for the kids, handed out, not thrown, to prevent mayhem. With luck and fair skies there will be horses and farm animals, an assortment of well-behaved dogs, local businesses, revellers and a surprise or two. Count on the new mayor to add gravitas and citizens young and old to wave the seasonal flag, as they do every year.

Battley has fond memories of the parade as a kid, riding Betsy perched on the fire hoses. There is the regular presence of a 1954 farm tractor, vintage cars and local Tommy McGovern rustling the floats into line. If you want to take part, show up at noon. A splendid time is guaranteed for all.



La parade du Père Noël – un incontournable !

Traduction: Guy Côté

Cette année, la parade du Père Noël de Knowlton aura lieu le 6 décembre. Elle débutera sur la rue Victoria à 13 h et se terminera environ une heure plus tard à l'Académie Knowlton pour des friandises et un chocolat chaud.

Fidèle à une tradition vieille de près de 60 ans, notre Club Lions local organise cet événement. Et depuis neuf ans, Ken Battley, lion fidèle, est chargé de veiller à son bon déroulement.

« C'est un événement plutôt champêtre, et c'est ce qui fait son charme », dit-il. « On ne sait jamais quelle sera l'importance de la fête avant l'arrivée des chars chez Plastiques Moulin rue Victoria à midi. L'année dernière, nous en avons 30, un record. Tout dépend de la météo. »

On peut sans risque imaginer que notre ancien camion de pompiers, Old Betsy, fera une apparition ainsi que d'autres camions de pompiers plus récents. Le Père Noël aura son propre char, créé par l'entreprise locale Proconstruct. Le reste est à voir.

Des bonbons seront offerts aux enfants, distribués plutôt que lancés, afin d'éviter tout chaos. Avec un peu de chance et un ciel clément, on y retrou-

vera des chevaux et des animaux de la ferme, des chiens bien élevés, des chars de commerces locaux, des fêtards et une ou deux surprises. Comptez sur la présence du nouveau maire et sur nos concitoyens, petits et grands, agitant les drapeaux, comme chaque année.

Ken Battley garde de doux souvenirs de la parade dans son enfance, chevauchant Betsy, perché sur les lances à incendie. On y retrouve régulièrement un tracteur agricole de 1954, des voitures anciennes et Tommy McGovern, un homme du coin, qui s'occupera de l'alignement des chars. Si vous souhaitez y participer, rendez-vous à midi. Un événement merveilleux à vivre ensemble.



**SERVICE
ÉMONDAGE
ATKINS**

Expertise Locale et Confiance
Trusted, Local Expertise

Réservez avant le 30 novembre pour bénéficier de votre réduction de 10%.
Receive a 10% discount by booking before November 30.

APPELEZ OU ENVOYEZ UN TEXTO AU 905-550-1586 POUR OBTENIR VOTRE DEVIS GRATUIT
CALL OR TEXT 905-550-1586 TO GET YOUR FREE ESTIMATE



Nous vivons ici, et cela nous tient à cœur
We live here, we care





NOURAIE

www.nouraje.com
info@nouraje.com

Expert Rug Cleaning
& Repair Services Available as well

Nous offrons également un service de nettoyage et de réparation de tapis

Dimanches - Sundays
10:30 - 17:00
514 998 8871
107 Lakeside
Knowlton

Rabies on the rise in our area

Alison Chave

Rabies is on the rise in Quebec for the first time in a decade, with 67 cases of rabid animals confirmed so far this year. The Townships is the area most affected as the disease spread across the border from Vermont. Canadian and US officials have been collaborating on a vaccine program to control the spread of the disease. Quebec spread 635,000 oral rabies vaccine baits by air and land in August and September. The Quebec government has also extended until early December the ban on moving live animals – raccoons, skunks, foxes, coyotes and their hybrids.

Rabies is a deadly disease. Even animals that seem healthy may be carriers of the rabies virus, since symptoms often do not develop until weeks or months after infection. Be alert! Stay away from wild animals, and get your outdoor pets vaccinated. Even report any dead raccoons, skunks, or foxes, as well as those displaying disorientation, injury, abnormal aggression, or paralysis, by calling 1-877-346-6763 or by completing the online reporting form available at Quebec.ca. If you come in contact with a potentially rabid animal, seek immediate medical attention.



La rage en hausse


Traduction: Guy Côté

La rage est en hausse au Québec pour la première fois en dix ans, avec 67 cas confirmés d'animaux infectés depuis le début de l'année. Les Cantons-de-l'Est est la région la plus touchée, la maladie s'étant propagée depuis le Vermont. Les autorités canadiennes et américaines collaborent à un programme de vaccination pour contrôler la propagation de la maladie. Le Québec a distribué 635 000 appâts de vaccin oral contre la rage par voie aérienne et terrestre en août et septembre. Le gouvernement du Québec a également prolongé jusqu'au début de décembre l'interdiction de déplacer des animaux vivants – rats laveurs, mouffettes, renards, coyotes et leurs hybrides.

La rage est une maladie mortelle. Même des animaux apparemment en bonne santé peuvent être porteurs du virus de la rage, car les symptômes n'apparaissent souvent que des semaines, voire des mois, après l'infection. Soyez vigilants ! Tenez-vous à l'écart des animaux sauvages et faites vacciner vos animaux de compagnie. Signalez tout raton laveur, mouffette ou renard mort, ainsi que tout animal présentant des signes de désorientation, de blessure, d'agressivité anormale ou de paralysie, en composant le 1 877 346-6763 ou en remplissant le formulaire de signalement en ligne disponible sur Québec.ca. Si vous entrez en contact avec un animal potentiellement enrégé, consultez immédiatement un médecin.



CGA ENR.



AUTO-CAMION MACHINERIE
 Retouche / Touch-up
 Rouille / Rust
 Collision

1036 Rte Missisquoi
 Bolton-Est
 JOE 1G0
514 594-5801

Kirk Lawrence Design

INTERIORS / INTÉRIEUR

- Room Design • Fabrics
- Rembourrage • Papier peint
- Paint Colours
- Window Treatments
- Baths • Cuisines

Kirk Lawrence 450.770.1653
 wkpop@bell.net

91-4 Lakeside Road,
 Knowlton, QC.



Maçonnerie Bessette inc. 450.522.8814

Travaux de maçonnerie / Masonry work
Cheminée / chimney
Brique et pierre / Brick and stone

20 ans EXPÉRIENCE
 Licence RBQ 5759725401





Visit us to learn about our bedding specials starting Nov 15!



40^e Anniversaire

Venez nous voir pour en savoir plus nos spéciaux pour la literie à partir du 15 novembre!

Matelas * Lits * Literie * Coussins * Couvertures

110, ch. Lakeside, Knowlton, QC info@camlenfurniture.ca 450 243-5785



FIBRE 700

ILLIMITÉ UNLIMITED

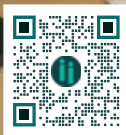
seulement only

69,95 \$

par mois per month

2 premiers mois GRATUITS*

First 2 months FREE*



lumii-solutions.com/internet/forfaits

1 833 346-0055

*des conditions s'appliquent / certain conditions apply



Chaud, savoureux et impossible à résister! Meet Your New Favourite Breakfast!



Ouvert 7 jours sur 7! Pour les heures d'ouvertures: Open 7 days a week! For our store hours:



770 chemin lakeside, foster brulerievirginhill.com



West Bolton Council – October

Tony Rotherham

All members of council were present. There were 11 in the audience and by Zoom.

The province has postponed the deadline for the installation of fences around swimming pools until Sept 30, 2026. The CPTAQ has formally approved the purchase of 0.5 hectares of hay field adjacent to the town hall to accommodate renovation of the town hall and installation of a well and septic system. Purchase of the land has been agreed with the present owner.

Marie-Blanche Richer was thanked for her service on council. Since the meeting Oct. 1, Mayor Denis Vaillancourt and councillors Nancy Lanteigne, Gilles Asselin, Eddy Whitcher have been re-elected by acclamation to another four-year term. On Nov. 2, voters will elect councillors for the remaining council positions: Margarita Lafontaine is facing a challenge by Pierre Godbout; Marie-Michelle Lavigne is in a race for a council seat against Daniel Desrochers; and Loren Allen is running against Dominique Carmichael.

A deer was killed by a speeding vehicle on Paramount Road. The new 50 km/hr speed limit is helpful, but speeding is rampant on West Bolton roads and the SQ is rarely seen. Residents asked that deer crossing signs be put up to warn drivers of places where deer frequently cross the road. Resident have long asked for speed reducing signage and measures but little has been done so far.

Town Planning – Several permits for renovations and construction were issued. Two minor variances were approved and one refused.

Roads – Work on the Stukely Road bridge over Highway 10 has been completed. Culverts on Town Hall Road and Bailey Road. will be replaced and roadside brush will be cleared in several areas. There was a lot of discussion about heavy trucks loaded with logs using narrow municipal roads.

Next meeting: Monday, November 10, 7:30 P.M.

Conseil Bolton-Ouest – octobre

Traduction: Guy Côté

Tous les membres du Conseil étaient présents. Onze personnes étaient dans l'auditoire et sur Zoom.

La province a reporté au 30 septembre 2026 la date limite pour l'installation de clôtures autour des piscines. La CPTAQ a officiellement approuvé l'achat d'un demi-hectare d'un champ de foin adjacent à l'hôtel de ville afin d'entamer sa rénovation en plus de l'installation d'un puits et d'une fosse septique. L'achat du terrain a été convenu avec le propriétaire actuel.

Marie-Blanche Richer a été remerciée pour ses services au Conseil. Depuis la réunion du 1er octobre, le maire Denis Vaillancourt et les conseillers Nancy Lanteigne, Gilles Asselin et Eddy Whitcher ont été réélus par acclamation pour un autre mandat de quatre ans. Le 2 novembre, les électeurs éliront les conseillers pour les postes restants : Margarita Lafontaine est contestée par Pierre Godbout ; Marie-Michelle Lavigne est en lice pour un siège au conseil contre Daniel Desrochers et Loren Allen se présente contre Dominique Carmichael.

Un cerf a été tué par un véhicule roulant trop vite sur le chemin Paramount. La nouvelle limite de vitesse de 50 km/h est utile, mais les excès de vitesse sont monnaie courante sur les routes de Bolton- Ouest et la SQ y circule rarement. Les résidents ont demandé l'installation de panneaux de signalisation de passage pour les cerfs afin de prévenir les conducteurs des endroits de traverse. Les résidents réclament depuis longtemps une signalisation et des mesures de réduction de la vitesse, mais peu de mesures ont été prises jusqu'à présent.

Urbanisme – Plusieurs permis de rénovation et de construction ont été délivrés. Deux dérogations mineures ont été approuvées et une refusée.

Voirie – Les travaux sur le pont du chemin Stukely au-dessus de l'autoroute 10 sont terminés. Les ponceaux des chemins Town Hall et Bailey seront remplacés et les broussailles en bordure de route seront taillées à plusieurs endroits. La circulation de camions lourds chargés de grumes sur les routes municipales étroites a fait l'objet de nombreuses discussions.

Prochaine réunion : lundi 10 novembre, 19 h 30.

Délices & Saveurs agapé

*Delicieux plats cuisinés santé,
livrés à domicile*

Susanne Lefebvre, certifié auprès du MAPAQ
438 492.4410
sjlefebvre07@gmail.com



www.delicesetsaveursagape.ca



L'art du raffinement biologique
En vente au vignoble et à la SAQ


COURVILLE

RBQ 5626-8469-01

GJ MÉNARD

AMÉNAGEMENT | EXCAVATION | IMMOBILIER



info@gjmenard.com

www.gjmenard.com

450.242.1038

Marc Pelletier

Fred Langan

Marc Pelletier, who has died at the age of 81, was a volunteer and quiet activist who brought a lot of real change to the Town of Brome Lake.

“Marc kept after the town for recycling electronics, and we went ahead with an annual collection,” said Richard Burcombe who is stepping down as mayor after 12 years. “Marc was always polite, a great volunteer with a lot of good ideas.”

One of Pelletier’s recent victories was his online campaign about the trimming of trees on town land.

“Marc spent a lot of time on the walking path and he reported about trees being cut on town land. We thank him for that,” said Burcombe.

Marc was a founding member of the Club de la Bonne humeur (CBH), in Bondville.

“Marc was the initiator of the group “Les Amis des Sentiers de Lac-Brome,” said Doreen Drolet, présidente Club de la Bonne humeur de Lac-Brome. “In 2018, this club merged with CBH.”

“Marc regularly reminded us of the special collection days organized by the Town of Lac-Brome, particularly those dedicated to safely disposing of outdated electronic devices,” wrote Madame Drolet. “Thanks to his attentiveness and dedication, many members were able to take part in these eco-friendly initiatives, helping reduce our environmental footprint.”

Marc Pelletier was born in Quebec City on March 7, 1944. He received a degree in mechanical engineering from Laval University and then worked as a diplomat, specifically a commercial attaché, for Canadian embassies in Venezuela and Guatemala. He spoke fluent Spanish along with flawless English. He also worked in Austria and Lebanon.

Following his diplomatic career he worked as a consultant. He first moved to the Town of Brome Lake part time and then full time. He was active not just in community affairs but also on the tennis court and lately played a lot of pickleball. He also volunteered to work overseas as a consultant for fledging entrepreneurs.

“Marc was fond of Latin America and worked as a volunteer there,” said his sister Nina. “He wanted his life to be purposeful and to contribute.”

Marc Pelletier is survived by his two sisters, Lucie and Nina, and sons Karl and Martin and his girlfriend Lisa Merovitz. There will be a celebration of life at the Hotel Lac Brome at 3 p.m. on November 15.

Marc Pelletier, décédé à l’âge de 81 ans, était un bénévole et un militant discret qui a apporté beaucoup de changements concrets à la Ville de Lac-Brome.

« Marc s’est montré très tenace auprès de la Ville pour le recyclage des appareils électroniques, et nous avons mis en place une collecte annuelle », a déclaré Richard Burcombe, qui quitte la mairie après 12 ans. « Marc était toujours poli, un excellent bénévole et plein de bonnes idées. »

L’une des récentes victoires de Marc a été sa campagne en ligne sur l’égavage d’arbres sur les terrains municipaux.

« Marc, qui passait beaucoup de temps sur le sentier pédestre, a signalé des cas d’abattage d’arbres sur les terrains municipaux. Nous l’en remercions », a déclaré Richard Burcombe.

Il était membre fondateur du Club de la Bonne Humeur (CBH), à Bondville.

« Marc a été l’initiateur du groupe « Les Amis des Sentiers de Lac-Brome », a déclaré Doreen Drolet, présidente du Club de la Bonne Humeur de Lac-Brome. « En 2018, ce club a fusionné avec le CBH. »

« Marc faisait souvent allusion aux journées de collecte désignées organisées par la Ville de Lac-Brome, notamment celles consacrées à l’élimination sécuritaire des appareils électroniques désuets », a souligné Madame Drolet. « Grâce à son attention et à son dévouement, de nombreux membres ont pu participer à ces initiatives écoresponsables, contribuant ainsi à réduire notre empreinte environnementale. »

Marc Pelletier est né à Québec le 7 mars 1944. Diplômé en génie mécanique de l’Université Laval, il a ensuite travaillé comme diplomate, plus précisément comme attaché commercial pour les ambassades canadiennes au Venezuela et au Guatemala. Il parlait couramment l’espagnol et un anglais impeccable. Il a également travaillé en Autriche et au Liban.

Après sa carrière diplomatique, il a travaillé comme consultant. Il s’est d’abord installé à Lac-Brome à temps partiel, puis à temps plein. Il était actif non seulement dans la vie communautaire, mais aussi sur les courts de tennis et, dernièrement, il se passionnait pour le pickleball. Il s’est également porté volontaire à l’étranger comme consultant pour des entrepreneurs en herbe.

« Marc aimait l’Amérique latine où il a fait du bénévolat », a déclaré sa sœur Nina. « Il tenait à donner un sens à sa vie et contribuer au bien commun. »

Marc Pelletier laisse dans le deuil ses deux sœurs, Lucie et Nina, ses fils Karl et Martin, ainsi que sa conjointe Lisa Merovitz. Une célébration de sa vie aura lieu à l’Hôtel Lac Brome le 15 novembre à 15 h.





Dre Snezana Stanjilovic
dentiste

Traitement des rides du visage
Botox, Radisse, Teosyal, Soluptra, Juvéderm, Stylage, Shayne.

Injections de Plasma Riche en Plaquettes (PRP)

Traitement du décolleté et peelings faciaux

Taches, couperose, mélasma

Photo rajeunissement (IPL)

www.docteurstan.com Centre LuxAetere
450 243.0005 - 273, chemin Knowlton, Knowlton



**MINI ENTREPÔTS
OLD NOTCH**

- Entrepôts à tailles variées**
- Système d'alarme**
- Surveillance par caméras**
- Plancher radiant**



514 823-6366

1073 Chemin Knowlton



Physiothérapie - *Physiotherapy*
 Ostéopathie - *Osteopathy*
 Massothérapie - *Massage therapy*
 Kinésiologie - *Kinesiology*
 Psychologie - *Psychology*

550 chemin Knowlton 579 438-8484




The Art of Organic Refinement
 On sale at the winery and the SAQ



COURVILLE

Bienvenue aux nouveaux patients
Accepting new patients
 langues - Fr, En, Esp, It.



Dr. Juan Carlos Rodriguez
 Chiropragiste Dentiste

- Dentisterie générale
- Traitements de canaux
- Couronnes, et plus

Dr Juan Carlos Rodriguez, DMD • Dr François Leclerc, DMD
 Karolyn Hotte, HD • Yossef Eder, denturologiste
 Participant of Canadian Dental Care Plan (CDCP)
 Participant au Régime canadien de soins dentaires (RCSD)
459 chemin Knowlton, Knowlton, QC, J0E 1V0
450 243-6193

Massage détente
 Relaxing massage
 Soins de pied
 Foot treatment
 Réflexologie
 Reflexology
 Polarité
 Polarity



Isabelle Piette Massothérapeute
 459 chemin Knowlton, Knowlton, QC, J0E 1V0
 450 521-2913



CONSTRUCTION
 RBQ: 8343-8291-03
Napoleon Inc

Wayne N. Rooney
 5-91, Lakeside, Knowlton (Québec) J0E 1V0
T (450) 531-7948
 constructionnapoleon@bell.net

Nouvelle Construction & Rénovations
 Satisfaction & Perfection Garantie

New Construction & Renovations
 Satisfaction & Perfection Guaranteed




LA FABRIK 19
 ESPACE DE VIE EXTÉRIEURE

TERRASSE - MUR D'INTIMITÉ - CLÔTURE - PAVILLON DE JARDIN - PERGOLA
 450 775 1759 - INFO@LAFABRIK19.COM



WHATS NEW



QUOI DE NEUF

• **EspaceVy Knowlton,**
286A Knowlton Rd: a new welcoming address nestled in the heart of the village of Knowlton which offers a careful selection of eco-conscious fashion, furniture and decorative objects as well as styling and interior design services. Opening hours: Thursday to Saturday 10 a.m. to 5 p.m., Sunday 11 a.m. to 5 p.m. Monday 10am to 5 p.m. 514-802-9989.

• **EspaceVy Knowlton,**
Le 286A Ch. Knowlton: une nouvelle adresse nichée au cœur du village de Knowlton vous propose une sélection élégante de mode éco-responsable, des meubles et objets déco ainsi qu'un service de stylisme et de design d'intérieur. Heures d'ouvertures: Jeudi au samedi 10h à 17h, dimanche 11h à 17h, lundi 10h à 17h. 514-802-9989.



510 Knowlton Road, Knowlton, Qc. JOE 1V0
garagedings@gmail.com 450-243-6039

**PROMOTION
AUTOMNE
2025
FALL PROMOTION**

**MEGABOOM4
ULTIMATE!**
Haut-parleur portatif
sans fil Bluetooth attaché

DU 1^{er} OCTOBRE 15 DÉCEMBRE 2025

QUI PEUT Y RÉSISTER ?

- Tires: Sales and service using the newest technology in equipment
- Pneus: Vente et service avec la technologie de pointe en matière d'équipement
- Tire storage / Entreposage de pneus • Wheel alignment / Alignement
- Brakes / Freins • Suspension / Suspension • Exhaust / Échappement
- Diagnostics / Diagnostiques • A/C service / Climatisation
- Rustproofing / Traitement antirouille

Call or visit us today / Appelez-nous ou venez-nous voir aujourd'hui

*If you wish to drink and can...
that's your business*

*Si vous désirez arrêter et êtes
incapable... c'est notre affaire*

ALCOHOLICS ANONYMOUS
1-877-790-2526

TEMPO LAC-BROME



www.facebook.com

**DU VILLAGE,
SUTTON**



GUIL
MAIN
DESIGN

- Logements neufs près du village
- 4-1/2 et 5-1/2 disponibles
- Finitions de qualité
- Occupation dès mars 2026

25 ch Dyer, Sutton

514-386-6274
guilmaindesign.com



AU SOMMET
Agence Immobilière
Franchisée indépendante et autonome

Don **JOYCE**

Courtier en immobilier commercial et résidentiel
Certified Commercial and Residential Real Estate Broker

Ici pour vous ! Here for you!

Tel.: 450.242.2000 #304
don.joyce@royallepage.com
3 Rue Victoria,
Knowlton,
QC JOE 1V0





LYNNE GRAVELLE

Courtier Immobilier
résidentiel et commercial

450-522-7589
lynnegravelle@royallepage.ca



OPPORTUNITÉ BORD DE L'EAU
2,15 acres avec ± 225 pi de façade sur Le Lac Brome
123 Rue du Domaine-Brome, Lac-Brome
\$ 4,565,000 - CENTRIS : 22879415



CONDO À QUELQUES PAS DU PARC NATIONAL MONT ORFORD
195 Rue du Contour, Orford



10 ACRES ET 390 m DE FAÇADE SUR LE RUISSEAU JACKSON
716 Chemin du Boisé, Sutton
\$ 1,900,000 - CENTRIS : 27325488



ARCHITECTURALLY DISTINCTIVE HOME IN ONE OF KNOWLTON'S MOST DESIRABLE NEIGHBORHOODS
20 Rue Grove, Lac-Brome
\$ 1,650,000 - CENTRIS : 23748116



111 ACRES + VUES
Bâtiment accessoire de 2 étages comprenant garage double et ateliers
639-A Route de Mansonville, Potton - \$ 1,485,000 - CENTRIS : 9878594



3, rue Victoria, Knowlton QC JOE 1V0

B. : 450-242-2000

www.lynnegravelle.ca



Lois Hardacker

Courtier immobilier Agréé Chartered Real Estate Broker

Visitez mon site web pour des terrains et magnifiques propriétés
Visit my website for land and beautiful homes

www.loishardacker.com

3 Victoria,
Knowlton,
Lac-Brome, QC,
JOE 1R0



450.242.2000
lois@royallepage.ca



KNOWLTON

Résidence de distinction architecturale, plan ouvert, rénovations récentes, piscine à l'eau salée, grand terrain, accès au Lac Brome. Sentier de marche, club nautique, plage et centre du village à courte distance. Secteur recherché
1 650 000\$



FULFORD

A former general store and post office, this century old building offers space for your commercial project and a cosy 2-bdrm apartment upstairs. Accessory buildings included. Located between Knowlton and Bromont, quick access to Autoroute 10. **\$495,000 +GST/QST**



KNOWLTON

Près de la Marina, à quelques pas du lac Brome et du centre du village, grande maison en briques de 2 étages, pièces pour ateliers et loisirs créatifs, solarium, garage double avec coin jardinage, et prise 220 V pour le chauffage et/ou votre voiture électrique.
1 100 000\$



HIDDEN GEM in Sutton

A private road crossing a bridge leads you to this delightful Post & Beam style residence, and a guest apartment over the garage/atelier. The 10-acre property features nearly 400 meters of frontage on the pristine Jackson Creek.
\$1,900,000





Isabelle Gariépy

Courtier immobilier résidentiel | Residential real estate broker

Fière complice de vos projets.



35 rue Bergeron-Est, Granby
595 000\$
MLS 25340534



201 de la Sablière, Sutton
1 249 000\$
MLS 27437281

Mobile: 514.347.9619
Off: 450.242.2000

3 Rue Victoria, Knowlton,
QC, JOE 1V0



124 Place de L'Edelweiss Sutton
1 295 000\$
MLS 20047548



151-153 ch. des Pinsons Sutton
835 000\$
MLS 26689596



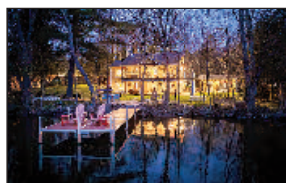
10 rue des Peupliers, Lac-Brome
780 000\$ + Tx.
MLS 21802926

VB

VÉRONIQUE BOUCHER
courtier immobilier résidentiel



257 Bondville, Lac-Brome,
849 000\$, accès au lac et
loft pour location
Centris 26080949



68 Rock Island Bay, Lac-Brome,
2 495 000\$,
157' de façade sur le lac,
Centris 25153185



55 Kennedy, Knowlton,
615 000\$,
Libre immédiatement
Centris 25963745



16 Frizzle, Lac-Brome,
1 875 000\$,
20 acres avec sentiers
Centris 27708081



10 Rue des Peupliers,
Lac-Brome, **780 000\$+tx,**
Garantie maison neuve
Centris 21802926



251 Bondville, Lac-Brome
1 195 000\$,
Accès au lac, loft
Centris 19044236



1 Rue Gaudord, Lac-Brome
589 000\$,
revenus locatif, terrain au lac
Centris 13291947



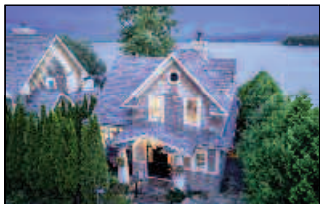
8 Impase Scott, Bolton-Est,
699 000\$, 8 acres privés,
Accès 80 acres supplé-
mentaires avec sentiers
et à la rivière Missisquoi
Centris 24143012



TOP 5% NATIONAL DEPUIS 3 ANNÉES CONSÉCUTIVES

450 525-2318
veroniqueboucher.royallepage.ca





**PROMESSE D'ACHAT
ACCEPTÉE**

40 Ch. de la Baie-Rock Island,
Lac-Brome, maintenant **2 195 000 \$**
Unifamiliale,
4 chambres, 2 salles de bain
Centris 11963837



VENDU

168 Ch. Delage, Sutton
Unifamiliale
5 chambres 2 salles de bain
Centris 11893163



**LUXUEUSE CONTEMPORAINE
certifiée LEED avec vues!**

295 Rue des Cimes, Shefford
1 640 000 \$ Unifamiliale,
3 chambres, 2 salles de bain
Centris 12442183



RE/MAX Professionnel inc.
agence immobilière
450-204-4000



**TERRAIN POUR CONSTRUIRE
une maison unifamiliale secteur
prestigieux** 752 Ch. de Gaspé,
1, Bromont **384 000 \$** +TPS/TVQ
Terrain de 108 123 PC
Centris 21290872



**L'ULTIME CHALET ALPIN
sur les pentes du Mont-Sutton**
151-157 chemin Boulanger
1 295 000 \$
Terrain de 10 000 PC
Centris 28560638



**SKI IN SKI OUT clef en main à
Mont-Sutton**
221-3 Ch. Boulanger, Sutton
899 000 \$ Unifamiliale,
4 chambres, 2,5 salle de bain
No Centris 19023256

Francis Cournoyer

Courtier Immobilier Résidentiel
29 chemin Lakeside
Lac-Brome

514-994-0351

Francis.cournoyer@remax-quebec.com



VOTRE EXPERT DANS LES CANTONS-DE-L'EST

Contactez-moi pour vous faire accompagner dans votre achat ou vente.

YOUR EXPERT IN THE EASTERN TOWNSHIPS

Contact me to help you with your purchase or sale.



Marie-Josée Houde

Courtier Immobilier Agréé DA

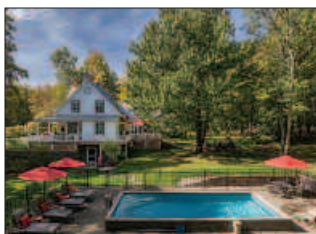
Re/Max du Cartier H.S.

Téléphone : 514-281-5501

Cellulaire : 514-235-8280

COUP DE CŒUR ASSURÉ AU LAC BROME
Magnifique maison de campagne rénovée
conjuguant confort moderne, charme
champêtre et environnement paisible

RÉNOVATIONS ET ENTRETIEN IMPECCABLE
VOICI VOTRE HAVRE DE PAIX
au Lac Brome secteur Barnsfield 1 775 000\$
Centris no. 22420493





Reginald Gauthier, c.i.a., d.a.
450-531-3652 45 ans d'expérience

COLDBROOK
AGENCE IMMOBILIÈRE

Nous continuons de constater un intérêt croissant de la part des acheteurs américains pour notre région. Bien que cette tendance soit positive, elle présente également certains défis pour les courtiers.

Comme plusieurs d'entre vous le savent, certaines zones demeurent interdites à l'achat par des non-résidents en raison des restrictions fédérales.

De plus, une grande partie de notre territoire est zonée agricole selon la réglementation provinciale.

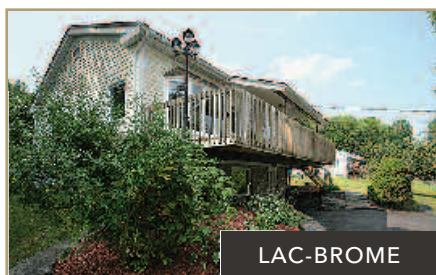
Cela dit, les propriétés **de moins de 4 hectares (10 acres)** peuvent généralement être achetées par des non-résidents sans restriction. En revanche, pour les propriétés **de plus de 4 hectares**, les acheteurs non-résidents doivent entreprendre un **processus de demande rigoureux et souvent complexe** auprès de l'organisme gouvernemental provincial responsable, soit la **C.P.T.A.Q.** Si vous avez des questions ou souhaitez obtenir des précisions sur ces règlements, n'hésitez pas à communiquer avec moi ou avec l'un des membres de notre équipe de courtiers – il nous fera plaisir de vous aider.

We continue to see growing interest from U.S. buyers in our region. While this is a positive trend, it does present certain challenges for brokers.

As many of you know, some areas remain off-limits to non-resident buyers due to Federal restrictions. Additionally, much of our territory is zoned agricultural under provincial regulation.

That said, properties **under 4 hectares (10 acres)** can generally be purchased by non-residents without restriction. For properties **exceeding 4 hectares**, non-resident buyers must go through a **rigorous and often complex application process** with the provincial government body known as the **C.P.T.A.Q.** If you have questions or would like more specific guidance regarding these regulations, please don't hesitate to reach out to me or any member of our brokerage team – we'd be happy to assist.

For properties **exceeding 4 hectares**, non-resident buyers must go through a **rigorous and often complex application process** with the provincial government body known as the **C.P.T.A.Q.** If you have questions or would like more specific guidance regarding these regulations, please don't hesitate to reach out to me or any member of our brokerage team – we'd be happy to assist.



LAC-BROME

Bondville area - This is a perfect starter home for someone or an excellent weekend retreat. 3 bedrooms, four season home with lake access and views of Brome Lake!
\$569 500



BOLTON-EST

This charming 4-bedroom four-season home rests on its 1.37-acre lot having 292'+ of gorgeous lake frontage on Lac Nick!
\$995 000



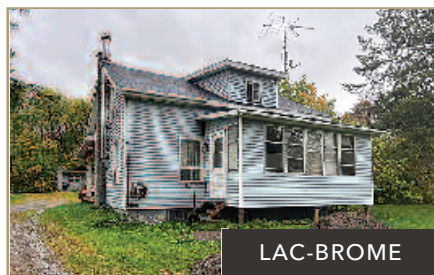
LAC-BROME

secteur East Hill
Cette ferme de plus de 107 acres deviendra, je l'espère, la fierté et la joie de quelqu'un! Une grange de bonne taille avec 5 stalles et un grenier à foin, ainsi qu'un grand abri ouvert pour les machines. **1 495 000\$**



LAC-BROME

Nouveau sur le marché!
Nichée au cœur d'un paisible boisé, The Barn est une charmante maison de style grange offrant le refuge campagnard idéal. Ses planchers de pin, son poêle à bois et ses accents intemporels lui confèrent une élégance rustique et chaleureuse.
659 000\$



LAC-BROME

Cette propriété est située à côté du magasin général F.G. Edwards, dans le charmant village de West Brome. Son vaste terrain de 1,7 acre est zonné pour de multiples usages, ce qui est rare de nos jours.
385 000\$



LAC-BROME

Découvrez le charme de cette superbe propriété en bord de lac, d'une superficie de plus de 1 394 m² et dotée d'une façade impressionnante de 37 mètres sur le pittoresque lac Brome! 3 c.à.c., garage et atelier!
(Évaluation municipale de 1 997 300\$)
Prix demandé 1 735 000\$!



10 ANS DANS L'IMMOBILIER!

10

CELEBRATING 10 YEARS IN REAL ESTATE!



JESSICA BROWN

COURTIER IMMOBILIER
JESSICA BROWN IMMOBILIER INC.

450-522-4755
JESSICA.BROWN@REMAX-QUEBEC.COM



Magnificent river-front
300, Chemin Auclair, Sutton
\$1,698,000 Centris: 25886679



Manoir - style Deuxième Empire
49, Rue Victoria, Lac-Brome
\$1,325,000 Centris: 19087990



Nouveauté!
17, Rue Cousens, Bolton-Ouest
\$998,000 Centris: 20305570



Beautiful gardens!
12, Rue Maple, Sutton
\$795,000 Centris: 20365539



5 bedrooms, Conference sector
17, Rue Sinclair, Lac-Brome
\$1,199,000 Centris: 28188103



Duplex
10-12, Chemin du Mont-Écho, Lac-Brome
\$675,000 Centris: 26393010



Vue panoramique sur les montagnes !
895 Route 139 N., Sutton



22 acres avec droit de construction !
Terrain, Chemin de l'Étang-Sugar Loaf, Potton
\$545,000 Centris: 25533403



Surrounded by nature!
22, Rue Rock Hill, Lac-Brome
\$455,000 Centris: 11682024



3930, Rue Principale, Dunham
\$350,000 Centris: 26492774



4 Acres, plans and permits
Terrain, Chemin des Sources, Abercorn
\$315,000 Centris: 13614408



Renovated farm house
642 Rue Principale, Eastman
\$450,000 Centris: 25901508



Lake access and dock
28, Rue Willow, Lac Brome
\$548,000 Centris: 16292641

G/B/M

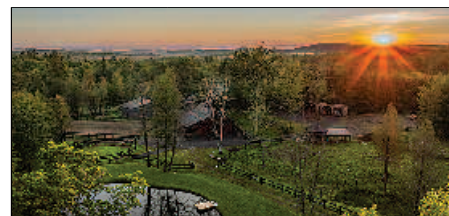
COURTIERS IMMOBILIERS



NOUVEAUTÉ 625 000\$
5 rue Beaudry, Lac-Brome
MLS 23558740



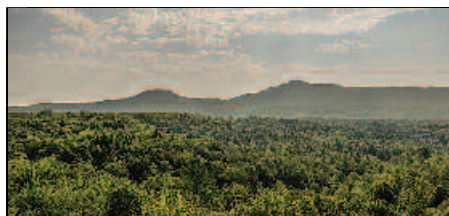
NOUVEAUTÉ 1 389 000\$
49 Ch. Mountain, Bolton-Ouest
MLS 20610542



À DÉCOUVRIR 1 950 000\$
193 Ch. Du Mont-Écho, Lac-Brome
MLS 21282921



NOUVEAUTÉ 2 150 000\$
88-8 Ch. Sugar Hill, Lac-Brome
MLS 27369949



TERRAIN 195 000\$ + TPS/TVQ
Ch. Robert-George, Potton
MLS 23791398



NOUVEAUTÉ 2 495 000\$
291 Rte 241, Saint-Joachim-de-Shefford
MLS 24795884



NOUVEAUTÉ 1 750 000 \$
800 Ch. Childerhouse, Dunham
MLS 13641612



À DÉCOUVRIR 4 450 000\$
30 Ch. Sugar Hill, Lac-Brome
MLS 11727037



À DÉCOUVRIR 1 550 000\$
115 Ch. Spring Hill, Lac-Brome
MLS 23977065



À DÉCOUVRIR 3 495 000\$
88-3 Ch. Sugar Hill, Lac-Brome
MLS 26685225



NOUVEAUTÉ 739 000\$
129 Ch. Du Domaine-Sutton, Sutton
MLS 21172940



À DÉCOUVRIR 1 495 000\$
84 Ch. de Glen, Bolton-Ouest
MLS 23640446

L'excellence immobilière des Cantons-de-l'Est, depuis plus de 18 ans



MARIE-PIERS BARSALOU
Courtier immobilier agréé

450.577.0272

450.243.0808
BARSALOUMEUNIER.COM

JOHANNE MEUNIER
Courtier immobilier

514.926.5626



Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Québec

ENGEL & VÖLKERS®

WILLIAMS / ST-LAURENT & CIE.



NOUVEAUTÉ
105 Ch. Moffat, Lac-Brome
Centris #15853602 **2,850,000\$**



NOUVEAUTÉ
40 Rue Stockwell, Lac-Brome
Centris #26053173 **1,775,000\$**



NOUVEAUTÉ
30 Rue Coldbrook #203, Lac-Brome
Centris #14003948 **560,000\$**



VENDU
40 Place de Villebois, Eastman



NOUVEAUTÉ • 7.5 ACRES • VUE
Terrain 100 Ch. de Lotbinière, Bromont
Centris #10651011 **1,095,000\$**



ÉLÉGANCE ET CONFORT
31 Rue du Parcours, Lac-Brome
Centris #16852905 **1,990,000\$**



CHARME • QUAI POUR BATEAU
2 Rue Alarie, Lac-Brome
Centris #20241811 **1,745,000\$**



CONSTRUCTION NEUVE
68 Rue Western, Waterloo
Centris #23753205 **555,000\$^{+TX}**



SITE INTIME BORDANT L'EAU
4 Rue de la Rivière, Lac-Brome
Centris #26817256 **1,250,000\$**



COMPLEXE DE CHOIX
400 Ch. Lakeside #47, Lac-Brome
Centris #25830234 **548,000\$**



OPPORTUNITÉ • ACCÈS AU LAC
2 Rue des Colibris, Lac-Brome
Centris #15072096 **990,000\$**



À DÉCOUVRIR • BORD DE L'EAU
420 Ch. Lakeside, Lac-Brome
Centris #28707328 **798,000\$**



SPACIEUSE • QUAI POUR BATEAU
4 Rue Alarie, Lac-Brome
Centris #27669151 **2,088,000\$**



INTERGÉNÉRATION • REVENUS
48 Rue Montagne, Lac-Brome
Centris #13598227 **848,000\$**



SITE BUCCOLIQUE • 9 ACRES
855 Ch. Parmenter, Sutton
Centris #27965775 **796,000\$**



VUE EXCEPTIONNELLE • 14 ACRES
Terrain Ch. Sugar Hill, Lac-Brome
Centris #28103942 **1,995,000\$**

Chez Williams | St-Laurent & Cie, nous valorisons l'élégance, la passion et la recherche constante de l'excellence.

Quand le rêve prend demeure. Nous sommes Engel & Völkers.



SANDRA WILLIAMS
Courtier immobilier agréé
450.531.8464
williamsst-laurent.com



NADIA ST-LAURENT
Courtier immobilier résidentiel
450.330.1930
williamsst-laurent.com



FRÉDÉRIC GRATTON
Courtier immobilier agréé
450.522.6721
williamsst-laurent.com

ENGEL & VÖLKERS KNOWLTON • 91-2 LAKESIDE • 450 242-1113